

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования

«НИЖЕГОРОДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМ. Н.А. ДОБРОЛЮБОВА»

Т.С. Цветкова, С.В. Лапшин

СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ГРАММАТИКИ

Учебное пособие
для студентов третьего года обучения
переводческого факультета
отделения французского языка

Нижний Новгород
2015

Печатается по решению редакционно-издательского совета ФГБОУ ВПО «НГЛУ».

Направления подготовки: 45.05.01 – *Перевод и переводоведение*, 45.03.02 – *Лингвистика*.

Дисциплина: Систематизирующий курс грамматики.

УДК 811.133.1'36 (075.8)

ББК 81.471.1-93

Ц 274

Систематизирующий курс грамматики: Учебное пособие для студентов третьего года обучения переводческого факультета отделения французского языка. – Н. Новгород: ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015. – 120 с.

В пособии охватываются различные аспекты грамматики глагола: переходность и управление, выбор вспомогательного глагола, инфинитив, залог, семантика временных форм индикатива. Лексически пособие ориентировано на программу третьего курса переводческого факультета. Фактический материал почерпнут из аутентичных источников разных эпох и стилей, включая разговорный. Пособие содержит определенную лингвострановедческую информацию, богатую идиоматику. Предлагаемые задания стимулируют к самостоятельной работе с толковыми словарями.

УДК 811.133.1'36 (075.8)

ББК 81.471.1-93

Авторы: Т.С. Цветкова, старший преподаватель

С.В. Лапшин, старший преподаватель кафедры теории и практики французского языка и перевода ФГБОУ ВПО «НГЛУ»

Рецензент О.Л. Маленева, старший преподаватель

© ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2015

© Цветкова Т.С., Лапшин С.В., 2015

CHAPITRE I

TRANSITIVITE

C'est une catégorie fondamentale, indispensable pour bien maîtriser la grammaire du verbe français.

On distingue :

- les verbes transitifs directs (VTd)

Je prends le bus. - Ça ne regarde que lui.

- les verbes transitifs indirects (VTi)

A qui appartient cette citation ? - Pensez à un chiffre !

Nous avons pris connaissance de votre manuscrit. - Vous ne doutez de rien.

- les verbes intransitifs (VI)

J'ai grandi dans une épaisse forêt. - Il meurt de faim.

Un même verbe peut être employé transitivement ou intransitivement :

pendre qqch courir VI

pendre VI courir qqch

Un même verbe transitif peut avoir un emploi direct ou indirect :

servir un repas croire qqn

servir de guide croire aux miracles

Enfin, nombreux sont les verbes transitifs doubles, associant les deux compléments, direct et indirect :

demander qqch à qqn

promettre à qqn de faire qqch

Exercice 1. Voici un extrait de P. Daninos. Reclassez ses préceptes selon le type du verbe : VTd, VTi, VI, VT double, emploi transitif, emploi intransitif.

Il fallait :

- Etre en règle
- Se méfier des courants d'air
- Etre un homme
- Savoir ses départements
- Donner à l'Armée du Salut
- Céder le haut du trottoir aux dames
- Etre assis dans le sens de la marche
- Avoir son bachot
- Avoir fait son service militaire
- Vérifier son addition
- Avoir un lopin de terre
- Epouser quelqu'un de son milieu
- Savoir nager
- Voter
- Se méfier des romanichels
- Avoir la légion d'honneur
- Aller à la messe
- Avoir le respect du drapeau
- Surveiller son foie

Il ne fallait pas :

- Montrer du doigt
- Prendre le wagon de tête
- Téléphoner pendant un orage
- Etre (ou épouser un) réformé
- Avaler la fumée
- Se fier à la Méditerranée

- Abuser des bonnes choses
- Passer en conseil de guerre
- Se baigner moins de deux heures après les repas
- Etre mal avec sa concierge
- Vivre au-dessus de ses moyens
- Fumer à jeun
- Prendre le wagon de queue

Pronoms compléments directs

Ce sont les pronoms conjoints **me, te, le la, nous, vous, les** placés devant le verbe : *Je le vois. – Ils les aident.*

Pronoms compléments indirects

Le plus souvent ce sont les pronoms conjoints **me, te, lui, nous, vous, leur** placés devant le verbe : *Vous leur avez menti.*

Toutefois, certains verbes et périphrases verbales utilisent les pronoms disjoints : **à moi, à toi, à lui, à elle, à nous, à vous, à eux, à elles**. Ils expriment une action unilatérale, l'objet indirect ne participant pas à l'action :

<i>avoir affaire</i>	<i>habituer</i>	<i>renoncer</i>
<i>en appeler</i>	<i>penser</i>	<i>songer</i>
<i>faire appel</i>	<i>prendre garde</i>	<i>tenir</i>
<i>faire attention</i>	<i>recourir</i>	

Je pense à eux. – Je ne tiens plus à elles. – Je recours à lui.

Exercice 2. Répondez à la question en utilisant la forme conjointe ou disjoints.

- Exemple :
- Vous avez fait appel à l'inspecteur Hip ? (Oui)
 - Oui, on a fait appel à lui.
 - Tu as écrit à Laurent ? (Non)
 - Non, je ne lui ai pas écrit.

1. J'espère que vous prenez garde à cet homme ? (Oui)
2. Vous avez répondu aux fournisseurs ? (Non)
3. Vous avez pensé à Claire ? (Oui)
4. Vous faites confiance à ce stagiaire ? (Oui)
5. Votre patron tient aux anciens ? (Non)
6. Faites-vous attention aux mineurs ? (Oui)
7. C'est la première fois que vous avez affaire à cet inspecteur ? (Oui)
8. Convenez que tout réussit à ce pianiste. (Oui)
9. Vous avez promis à Pierre de l'augmenter ? (Oui)

Verbes transitifs doubles

qqch à qqn

<i>accorder</i>	<i>donner</i>	<i>remettre</i>
<i>apprendre</i>	<i>imposer</i>	<i>faire croire</i>
<i>enseigner</i>	<i>ordonner</i>	<i>faire comprendre</i>
<i>demander</i>	<i>prêter</i>	
<i>dire</i>	<i>reprocher</i>	

L'infinitif-complément se construit avec **de** :

demander à qqn de faire qqch

ordonner à qqn de faire qqch

reprocher à qqn de faire qqch

Sauf : *apprendre à qqn à faire qqch*

Exercice 3. Quels verbes manquent ici à votre avis ?

Qu'est-ce qu'un professeur peut _____ à un étudiant ?

Il peut lui _____ un prix.

une question.

sa négligence.

silence.

une matière.

un stylo.

une règle.

de traduire une ligne.

de ne pas avoir été attentif.

à bien prononcer.

de quitter la salle.

une mauvaise note.

à mieux gérer son stress.

de revenir une autre fois.

sa copie après l'avoir corrigée.

son erreur.

Pour vous aider : rendre, apprendre, poser, expliquer, reprocher, demander, imposer, attribuer, enseigner, prêter, donner, faire comprendre.

VT directs équivalant à VT indirects en russe

admirer qqn, qqch

contacter qqn

aider qqn à faire qqch

croire qqn

(! aider à qqch)

empêcher qqn de faire qqch

assister qqn

empêcher qqch

autoriser qqn à faire qqch

envier qqn

consulter qqn

épouser qqn

flatter qqn	raconter qqn, qqch
imiter qqn	regarder qqn ; qqch
indemniser qqn	substituer qqch à qqch, qqn à qqn
influencer qqn	suivre qqn, qqch
menacer qqn	regretter qqn, qqch

Exercice 4. Remplissez les vides avec un verbe suggéré par le sens.

1. L'ennemi ___ nos frontières. 2. Le spectacle a plutôt réussi, je ne ___ pas mon argent. 3. Ils sont tous des menteurs, ne les ___ pas. 4. Il est grand temps de ___ la monnaie électronique aux billets de banque ! 5. Les juges sont complètement indépendants. le Parquet ne peut pas les ___. 6. Personne ne vous avait ___ à vous absenter ! 7. En se retournant elle se rendit compte que quelqu'un la ___. 8. Elle est toujours décontractée, tout le monde l'___. 9. Je vous donne leurs coordonnées, je n'ai pas pu les ___ moi-même. 10. Ce sont mes problèmes à moi, ça ne ___ personne. 11. Notre savoir-faire a été souvent ___, mais jamais égalé. 12. Elle a du mal à marcher, elle a besoin d'être ___. 13. En 2002 on a ___ l'euro aux monnaies nationales des pays de l'Union. 14. On ___ souvent les avocats de bien gagner leur vie. 15. Sur cette question nous avons ___ plusieurs experts. 16. La municipalité a enfin trouvé des moyens pour ___ les victimes de l'inondation. 17. Un contretemps les a ___és de venir dîner ce soir. 18. ___ez-moi un peu l'Argentine, j'y vais cet été. 19. Vous n'êtes pas ___ à travailler en France. 20. Elle peut passer des heures entières à ___ les vieilles façades du centre-ville. 21. Elle a ___ en secondes noces un fils de banquier. 22. Cette petite augmentation ___ra sûrement son amour-propre. 23. Si elle veut faire du cinéma, ce n'est pas moi qui l'en ___rai ! 24. Faites-lui vos excuses, dites que vous ___ votre geste. 25. Il ___ sa victime d'une arme. 26. Il n'en a pas ___ ses yeux.

Exercice 5. Dites en français.

1. Дайте мне еще раз полюбоваться вашими картинами. 2. Кто может помочь ему составить текст жалобы? 3. Это вы ему ассистировали? 4. Этим двоим студентам было разрешено проходить обучение в Англии. 5. Ей никто не разрешал уносить с собой документы. 6. Какие специализированные работы вы изучали? 7. Я не знаю, как с ними связаться. 8. Мы ему сразу не поверили. 9. Они не поверили своим глазам. 10. Плохая погода помешала им осмотреть весь город. 11. Я никому не завидую. 12. Не нужно подражать звездам шоу-бизнеса. 13. Этих денег не хватит, чтобы выплатить им компенсацию. 14. Мы знаем, что на вас было оказано давление. 15. Это неправда, что я ему угрожал. 16. Расскажите о вашей новой работе. 17. Я очень сожалею об этом инциденте. 18. Это касается только его. 19. Мы заменили линолеум ковровым покрытием. 20. Давно пора заменить автобусы трамваями! 21. Идите за ними, чтобы не потеряться. 22. Ему льстит ваше внимание.

Principaux verbes transitifs indirects**à qqn, à qqch**

<i>arriver</i>	<i>obéir (désobéir)</i>	<i>rester</i>
<i>appartenir</i>	<i>parler</i>	<i>renoncer</i>
<i>contribuer</i>	<i>penser</i>	<i>succéder</i>
<i>déroger</i>	<i>(! penser qqch de)</i>	<i>survivre</i>
<i>échapper</i>	<i>plaire (déplaire)</i>	<i>tenir</i>
<i>mentir</i>	<i>résister</i>	<i>en vouloir</i>
<i>nuire</i>	<i>ressembler</i>	

Exercice 6. Utilisez un verbe suggéré par le sens.

1. Vous n'avez qu'à ___ au règlement ! 2. Impossible de ___ à son charme.
 3. Impossible d'___ à son charme. 4. C'est Jacques Chirac qui a ___ à François Mitterrand. 5. Elle lui ___ à s'y méprendre. 6. On nous a beaucoup ___ de vous ! 7. Il vit tout seul actuellement, il a ___ à tous les siens ! 8. Ne leur ___ pas, ils ne l'ont pas fait exprès ! 9. Il ne me ___ plus qu'à m'en aller.
 10. Vous ne trouvez pas que vous ___ à vos propres principes ? 11. Fumer ___ gravement à la santé. 12. Autant ___ à un mur ! 13. Elle n' ___ qu'à votre argent. 14. Qu'est-ce qui a ___ à votre victoire ? 15. Le sens de cette remarque m'___. 16. ___z à un chiffre ! 17. Cette perspective n'est pas pour leur ___. 18. C'est ici que De Gaulle a ___ à son premier attentat. 19. Si vous ___ au jury, vous serez accusé de faux témoignage. 20. J'espère que tu ___ un jour à ta pauvre maman.

Périphrases verbales : avoir droit à qqch, faire (prêter) attention à qqn, à qqch

Verbes transitifs indirects + de

	de qqn	de qqch	de faire qqch
avoir besoin	+	+	+
avoir envie	+	+	+
avoir le temps	-	-	+
être en train	-	-	+
s'approcher	+	+	-
se souvenir	+	+	+
décider	-	+	+
se passer	+	+	-
manquer	-	+	(+)
parler	+	+	+

Exercice 7. Composez des phrases avec les mots donnés.

1. besoin / ai / rien / je / n'
2. train / était / il / dormir
3. entreprendre / décidé / qu'est-ce que / vous / ?
4. m' / passer / je / pas / pourrais / en / ne
5. avez / bavarder / encore / le temps / vous
6. courage / manquez / vous / ne / pas
7. êtes / vous / train / qu'est-ce que / ? / faire
8. moi / ne / approche / pas / te
9. que / je / lui / suis / me / plus / souvenu / tard / ne
10. nous / préparer / eu / on / temps / n' / a / pas

Exercice 8. De nombreux verbes changent de sens selon qu'ils sont employés comme VTd ou comme VTi. Trouvez dans un Robert la double acception de chacun des cinq verbes qui suivent. Composez 11 phrases pour illustrer chacun des emplois.

convenir à qqn / convenir de qqch

changer qqch / changer de qqch

servir qqch ; qqn / servir de qqch ; de qqn

manquer qqn ; qqch / manquer de qqch / manquer de faire qqch

user qqn ; qqch / user de qqch

Principaux verbes introduisant un infinitif sans préposition

adorer	détester	oser	souhaiter
aimer	devoir	pouvoir	vouloir
désirer	espérer	préférer	
faillir (<i>Il a failli me tuer !</i>)			

+

il faut

il vaut mieux

avoir beau (*Il a eu beau protester, son client a été incarcéré.*)**Exercice 9.** Utilisez un verbe suggéré par le sens.

1. On a ___ lui expliquer ces choses-là, il n'a rien compris. 2. Qu'est-ce que vous ___ offrir à votre femme ? 3. J' ___ pouvoir rentrer dans quinze jours. 4. Ils ont ___ réussir leur attentat. 5. Il a même ___ nous accuser de mensonge ! 6. Je ___ marcher à tâtons. 7. Si vous n'êtes pas sûr d'avoir bien compris, ___ redemander. 8. Il ___ voyager seul. 9. Quelqu'un ___ (*conditionnel présent*) rectifier ? 10. Vous ___ vous attirer des ennuis !

Verbe + à faire qqch

obliger (! être obligé de)

forcer (! être forcé de)

contraindre (! être contraint de)

apprendre

s'entêter

parvenir

chercher

exceller

persister

consister

se mettre

prendre plaisir

se décider

s'obstiner

renoncer

passer qqch (*Elle passe le plus clair de son temps à coudre.*)se plaire (*On se plaît à vivre ici.*)

tenir

se résoudre

travailler

réussir

viser

tarder (*Il ne tardera pas à s'y habituer.*)rester (! Il reste à qqn à faire qqch : *Il ne lui reste plus qu'à faire qqch.*)

Exercice 10. Traduisez :

1. Их учат танцевать и двигаться. 2. Вас никто не заставляет приходить в офис каждый день. 3. Ее вынудили согласиться на эту работу. 4. Она, наконец, решилась уволиться. 5. У них пропало желание подавать в суд. 6. Мне не удалось с ними связаться. 7. Я работаю над тем, чтобы лучше различать носовые гласные. 8. Я не пытаюсь вас разубедить. 9. Они упрямо нас преследуют. 10. Мне не хочется оставаться здесь надолго. 11. Ваша работа будет заключаться в переводе писем. 12. У вас прекрасно получается успокаивать детей. 13. Мы весь вечер проиграли в лото. 14. Мне осталось прочитать двадцать страниц. 15. Мне доставляет удовольствие помогать людям. 16. Нам остается только уйти. 17. Он упорно убеждает нас в своей невинности. 18. Мне пришлось отказаться от продолжения расследования. 19. Ему не удалось нас застать (найти). 20. Она учила детей читать и писать. 21. Они решились участвовать в конкурсе. 22. Когда пытаешься понравиться всем, есть опасность не понравиться никому. 23. Родители заставляют вас заниматься по вечерам? 24. Ваша задача будет заключаться в отборе двадцати лучших кандидатур. 25. Хочу предупредить вас, что дальше так продолжаться не может. 26. Гид принялся объяснять нам разницу между романским и готическим стилем. 27. Они стремятся нас разорить. 28. Мне пришлось переделать статью. 29. У него прекрасно получалось находить компромиссы в самых сложных ситуациях. 30. Вы можете научить их пользоваться этой машиной? 31. Он не замедлил понять свою ошибку.

Suggestions :

уволиться	- démissionner
подать в суд	- porter plainte
связаться	- contacter qqn

Quelques cas particuliers

1. **demander qqn** = appeler qqn – *On le demande au téléphone.*
demander qqch à qqn – *Je ne lui demande rien.*
demander à faire qqch – *Il a demandé à sortir. – Je ne demande qu'à vous croire.*
demander à qqn de faire qqch – *On ne lui a pas demandé d'y aller.*
2. **souhaiter faire qqch** – *Je souhaite participer à ce concours.*
souhaiter à qqn de faire qqch – *Je ne vous souhaite pas de vous y trouver.*
3. **conseiller qqn** veut dire « donner des conseils à qqn »
consulter qqn signifie « demander consultation à qqn »
4. **venger qqn** – мстить за кого-либо
venger qqch ; se venger de qqch – мстить за что-либо
se venger de qqn – мстить кому-либо
5. **payer qqn** – *Il paie ses avocats 130 € l'heure.*
payer qqch – *Il paye mon hôtel moi-même.*
payer qqch à qqn = offrir – *Je lui ai payé un verre.*

Avec les deux compléments, on emploiera plutôt le verbe **verser** – *Il lui versait de copieuses mensualités.*

Exercice 11. Dites en français :

1. Я не хотел бы ни о чем её просить.
2. Не могли бы вы меня проконсультировать по вопросам налогообложения?
3. Можно с вами проконсультироваться по одному деликатному вопросу?
4. Поездка во Францию дала бы мне возможность проконсультироваться с лучшими специалистами в интересующей меня области.
5. Кому вы собираетесь мстить?
6. Рано или поздно я отомщу всем.
7. Он мстил за честь семьи.

8. Сколько вы платите своим помощникам? 9. Кто ему заплатит за билет? 10. Я не успел заплатить за бассейн. 11. Я заплатил ей 70 евро. 12. Мы регулярно выплачиваем вам гонорары.

Exercice 12.

A. Groupez les verbes qui suivent selon leur régime :

VTd ; VTi + à ; VTi + de. Etudiez-en les acceptions.

bénéficier	prétexter
contrarier	procéder
dégoûter	profiter
douter	raffoler
invoker = alléguer	remédier
précéder	répugner

! Un même verbe peut figurer sur plusieurs listes.

B. Dites en français :

воспользоваться случаем
сомневаться в чьей-либо честности
находиться перед существительным
сослаться на статью закона
осуществить проверку
препятствовать планам противника
выправить ситуацию
под предлогом головной боли
обождать камерную музыку

C. Traduisez :

1. Ему противны эти махинации. 2. Эта перспектива вызывает у них отвращение. 3. Инспектор предпринял расследование. 4. Какими льготами вы пользуетесь? 5. Как ликвидировать эти недостатки? 6.

Приведенные вами аргументы малоубедительны. 7. Кому выгоден беспорядок в стране? 8. Мы не сомневаемся в вашей скромности. 9. Как дипломат, я пользуюсь неприкосновенностью. 10. Мы знаем, что нужно делать, чтобы совладать с экономическим кризисом.

Exercice 13. Mettez à la troisième personne :

Exemple : Il ne m' a pas cru. – Il ne l' a pas cru.

Il ne m' a pas vu.

Il ne nous a pas vus.

Il ne m' a pas dit ce qu' il voulait.

Il nous a raconté ses projets d' avenir.

Elle m' enseignait la géo.

Il ne faut rien nous demander.

Il pourrait vous apprendre beaucoup de choses.

Il ne vous a pas compris.

Il nous a dit qu' il ne nous faisait plus confiance.

Il nous a regardés avec étonnement.

Elle nous a invités chez elle.

Vous m' avez menti !

Il m' a demandé où j' allais.

Elle ne me parle plus.

Qui vous a prêté cet argent ?

Qu' est-ce qu' il vous doit ?

Tout le monde t' admire.

Ça ne te ressemble pas.

Il faut m' obéir.

Personne ne pourrait m' aider.

Il est difficile de me convaincre.

Il est impossible de nous tromper.

Qui t'a donné cette adresse ?

Il ne pouvait plus me soigner.

Ça m'a fait de la peine de l'apprendre.

Qu'est-ce que tes parents vont t'offrir ?

Il va tout t'expliquer.

Personne ne t'a rien dit ?

Apprends-moi à me servir de cette machine.

Il ne vous a pas proposé de venir plus tard ?

Il a voulu me montrer son château.

Il m'a laissé partir.

Il m'avait promis de rester la prochaine fois plus longtemps.

Il n'a pas eu le temps de me communiquer cette nouvelle.

J'ai été heureux de vous connaître.

Qu'est-ce que le père Noël t'a apporté comme cadeau ?

Je n'ai pas eu le temps de te prévenir.

Il m'a présenté son copain.

Il m'a sauvé la vie !

Il t'expliquera ton erreur.

Tout le monde nous aime et nous respecte.

Il t'a promis son soutien.

Je crois t'avoir déjà rencontré.

On t'a invité aussi.

On vous a proposé une autre solution.

Qu'est-ce qui va vous rester ?

Conseillez-nous quelque chose.

Vous pourriez me prévenir si vous êtes en retard ?

On n'a pas besoin de vous apprendre à travailler.

Montre-moi comment ça marche.

Accompagnez-moi jusqu'à chez moi !

Promettez-moi de m'inviter.

Apportez-nous l'addition, s'il vous plaît !

Dites-nous quand vous serez prêts.

Elle m'avait vexé.

Elle ne nous parlait plus.

Il nous ont vite mis au courant de la situation sur le marché.

Exercice 14. *Le ou lui ?*

1. Je ... ai raconté où j'avais passé le week-end.
2. Ne ... promettez rien.
3. Qu'est-ce que vous ... avez dit ?
4. Je ne ... vois plus depuis une semaine.
5. Je ne ... ai pas reconnu tout de suite.
6. Il vaut mieux ne jamais ... mentir.
7. Il faut ... conduire à la gare.
8. Qui est-ce qui ... a appris à parler si vite ?
9. Elle ... a regardé avec étonnement.
10. Je voulais acheter ce livre, mais on ... avait déjà vendu.
11. C'était elle qui ... avait vendu la boutique.
12. C'est un voleur, suivez-... !
13. Ça ne ... ressemble pas.
14. Ses parents ne pouvaient plus ... aider.
15. Elle espérait que son fils ... écrirait.
16. Le malade ... a demandé de ... lire encore une page.
17. Personne ne ... faisait confiance.
18. On ... obligeait à travailler chaque jour.
19. Sa femme ... a quitté il y a deux mois.
20. Appelez-... pour ... demander s'il peut venir.

Exercice 15. *Les ou leur ?*

1. Voici nos nouveaux produits, je vais vous ... montrer.
2. Et vos bagages, il ne faut pas ... oublier, vous pouvez ... mettre ici.
3. Vous ... avez bien expliqué le chemin ?
4. Il ne ... a pas remarqués en passant.
5. Si elles dorment, ne ... réveillez pas.
6. Ce sont des amis, ouvrez-... la porte !
7. Son dernier film ne ... a pas plu.
8. Et les sardines, vous ... aimez aussi ?
9. Il ne

faut rien ... demander. 10. Je ne ... ferais aucune confiance. 11. Vous pourriez ... raccompagner jusqu'à chez eux ? 12. Elle ... a écrit qu'elle viendrait bientôt ... voir. 13. J'ai acheté des prunes. Comptez-... et laissez-... sur la table. 14. Personne ne voulait ... comprendre ; on évitait de ... parler. 15. Il ... avait dit qu'il ne pourrait plus ... aider. 16. Je ... attendrai dans mon bureau, vous ... direz d'entrer. 17. Il faudra penser à ... offrir des fleurs. 18. Ils ... ont prévenus que ce sujet ne ... intéressait pas. 19. Comment trouvez-vous mes oranges ? Je ... trouve délicieuses. 20. Nous ... avons envoyé deux fax, est-ce qu'ils ... ont reçus ?

Exercice 16. *Le (la) ou lui ?*

Il ... regardait avec surprise.	Tu ne ... as pas blessé ?
Il ... a montré une belle photo.	Ça ne ... ressemblait pas.
J'ai dû ... mettre au courant.	Il ... voyait chaque jour.
Ils ... ont offert une voiture.	Je viens de ... perdre.
Je peux ... prêter cet argent.	Impossible de ... résister.
Il ... aide à faire le ménage.	Ça va ... plaire.
Je n'ai pas pu ... attendre.	Il ... apprend à vivre.
Ils ... ont dit la vérité.	Il menace de ... tuer.
Ils ... ont beaucoup parlé.	Je ne ... choisirais pas.
Ils ... ont invité à aller au théâtre.	On vient de ... convoquer.
C'est elle qui ... a enseigné l'anglais.	Je ne ... ressemble pas.
Il ne ... a pas cru tout de suite.	Vous ... rendrez service.
je ... ai beaucoup parlé de vous.	Je n'ose pas ... déranger.
Tout le monde ... admirait pour son talent.	Je ne ... connais pas encore.
Je ne peux rien ... conseiller.	Ça ... est égal.
Prévenez-... de mon absence.	Vous ... avez téléphoné ?

Rappelez-lui qu'il doit ... rendre le dossier.

Je ... ai rappelé la date du rendez-vous.

Cela ne ... laissera pas indifférent.

Nous ... avons écrit plusieurs fois.

Il ... a rencontré au marché.

Ça ne ... convient pas.

Ils ... ont tout dit.

Je ne ... ai pas trouvé.

Qui ... a donné une arme ?

Il ... faut de l'argent.

Je ... approuve.

Ne ... faites pas confiance !

Ne ... demandez rien !

Il ne ... a rien demandé.

Je ne ... ai jamais vu.

Tu peux ... raccompagner ?

Il ne ... comprend pas.

Nous ne ... promettons rien.

Exercice 17. *Les ou leur ?*

Il ... a vu sortir de l'immeuble.

Qui ... a raconté cette histoire ?

Il pourrait tout ... expliquer.

Tu peux ... prêter tes locaux ?

On ... voyait souvent au casino.

Nous ... vendrons cette maison.

Elle est obligée de ... soigner.

Il n'a pas voulu ... mentir.

Il espérait ... apprendre à lire.

Elle ... lisait les lettres de son fils.

Elle ... demande de sortir.

Il ... a proposé de faire une promenade.

Elle ... a ouvert les yeux.

C'est moi qui ... habille.

Il ... a dit de partir.

Personne ne ... a aidés.

J'ai dû ... obéir.

On ... a apporté à boire.

Montrez-... Paris !

Ne ... parlez pas de moi.

Nous ... devons 100 francs.

J'au voulu ... inviter aussi.

Il faut ... mettre au courant.

Elle ... a fait une omelette.

CHAPITRE II
CHOIX DE L'AUXILIAIRE

Verbes à auxiliaire être

aller	décéder	entrer (r-)
arriver	devenir (re-)	échoir
	intervenir	
mourir	partir (re-)	rester
naître	parvenir	résulter
	survenir	
	tomber (re-)	
	venir (re-)	

Remarques :

- Les dérivés du verbe *venir* se conjuguent donc avec *être*, sauf : circonvenir, contrevenir (à), convenir (à, de), prévenir, subvenir.
- Le verbe *accourir* se conjugue de préférence avec *être*, mais *avoir* est aussi correct.

Exercice 18. Formez un infinitif passé à partir d'un infinitif présent.

Modèle : marcher – avoir marché ; rester – être resté(e)

promettre	être	courir	rentrer	remercier
dépendre	venir	servir	traîner	partager
protester	perdre	naître	décider	arriver
pardonner	payer	finir	rester	déclarer
parvenir	dresser	agir	ranger	diriger
prévenir	redresser	avoir	décéder	convenir
protester	retomber	redire	estimer	devenir

protéger	retrouver	aller	entrer	redevenir
resserrer	revenir	dormir	raconter	remettre
rencontrer	revivre	partir	rentrer	repartir
reproduire	réduire	mentir	résulter	découvrir
intervenir	mourir	mûrir	inviter	réserver
inventer	rendre	prêter	montrer	rester
apprendre	répéter	prier	danser	tomber
troubler	traiter	prendre	donner	souffrir
marcher	céder	commenter	meubler	résulter

Exercice 19. Remplissez les trous avec les verbes : accourir, arriver, décéder, devenir, échoir, intervenir, mourir, naître, parvenir, tomber, résulter.

1. L'autopsie a révélé que la femme était ___ de mort naturelle. 2. Vous avez été inattentif. Les erreurs qui en sont ___ sont très graves. 3. La police n'est pas ___ à identifier l'auteur du crime. 4. La Lorraine doit son nom à Lothaire à qui elle est ___. 5. Si je n'étais pas intervenu, vous seriez tous ___ ! 6. Et votre maison de campagne, qu'est-ce qu'elle est ___ après le partage ? 7. Si j'avais appelé, tout le monde serait ___ à mon aide. 8. Vous est-il déjà ___ de voyager en avion ? 9. Si je n'étais pas ___, vous seriez tous morts ! 10. Vous connaissez bien Grenoble ? – Pour y être ___... 11. J'espère qu'il ne vous est rien ___ de grave ! 12. Vous êtes vite ___ un de nos familiers. 13. Des badauds sont ___ voir l'incendie. 14. Vous avez de la chance d'être ___ sur ce médecin. 15. On voit que vous n'êtes pas ___ de la dernière pluie. 16. Mon feutre est ___ ; tu peux me prêter le tien, s'il te plaît ? 17. Malheureusement, nous ne sommes ___ à aucun résultat. 18. Votre demande d'inscription ne nous est jamais ___. 19. Je suis ___ ce que je voulais devenir. 20. Je ne peux pas vous passer Mme Micoud, elle n'est pas encore ___. 21. Si jamais elle était ___ à ses fins, il aurait été ruiné.

Verbes à deux auxiliaires

Les verbes **descendre, monter, sortir, retourner, passer**

employés <u>transitivement</u> prennent <i>avoir</i>	employés <u>intransitivement</u> prennent <i>être</i>
descendre	
<i>On a descendu nos bagages.</i>	<i>On est descendus au premier.</i>
monter	
<i>Il a monté l'escalier.</i> ! Toutefois, ce verbe peut garder l'auxiliaire <i>avoir</i> , même employé intransitivement : <i>La mer a monté. (Rob.)</i> <i>Il a monté dans mon estime. (Rob.)</i>	<i>Il est monté au grenier.</i>
sortir	
<i>Il a sorti son mouchoir.</i>	<i>Il n'est pas sorti de la journée.</i>
retourner	
<i>On nous a retourné la marchandise.</i> <i>Il a retourné toute la maison.</i> <i>Elle a retourné la crêpe sur la poêle.</i>	<i>Il est retourné à son ancien métier.</i>
passer	
<i>On a passé un bon moment ensemble.</i> ! Toutefois, avec un sujet temporel, c'est <i>avoir</i> qu'on préfère : Quelques jours ont passé. Des années ont passé.	<i>Je suis passé chez lui ce matin.</i> <i>Ils sont passés inaperçus.</i>

Cas particuliers

- Dans la langue parlée le verbe **rentrer** peut également s'employer transitivement et prendre l'auxiliaire **avoir**. Dans le style littéraire on dirait plutôt « faire rentrer qqch ».

Vous penserez à rentrer les notes. – Rentrer le train

- Le verbe **demeurer** prend l'auxiliaire **être** quand il veut dire *rester*. – *Il est demeuré à son poste.* (Lar.) et l'auxiliaire **avoir** au sens de *loger*. – *Il a demeuré à la campagne peu de temps.* (Lar.)

Exercice 20. Mettez au passé composé :

1. La marquise sortit à cinq heures. 2. Il sortit le revolver de sa poche. 3. Ils demeurèrent fidèles à leurs engagements. 4. Il ne demeura à l'hôtel qu'une nuit. 5. Ils convinrent d'étudier cette question ensemble. 6. La discussion qui en résulta fut orageuse. 7. Ils ne montèrent jamais sur la butte. 8. On descendit la Loire jusqu'à Saumur. 9. Le vieux descendit nous dire au revoir. 10. Un informateur prévint la police du hold-up qui se préparait. 11. La jeune fille passa devant moi sans me voir. 12. Il passa me voir en début d'après-midi. 13. Trois jours passèrent. 14. Ces jeunes gens montèrent beaucoup dans mon estime. 15. Ma requête me retourne sans le visa du directeur. 16. Il me retourne ma demande sans même l'avoir signée. 17. Combien de temps passa-t-il à rêvasser ? 18. Une idée me passa pas la tête. 19. Selon son avocat, il ne contrevient à aucune de ses obligations. 20. Une bonne tasse de thé vert me remonta. 21. Aucun train ne passe entre minuit et six heures du matin. 22. Ils reviennent s'installer près du feu. 23. Il ne leur arriva rien. 24. Elle ne rentra qu'à minuit. 25. Je repassai plusieurs fois avant d'être reçu. 26. La rivière remonta encore. 27. Il ressort du bureau dans une heure. 28. Il repassa son examen de conduite plus de trois fois. 29. Peu de temps après, ils

redescendirent, chargés chacun d'une valise. 30. Il ne leur arrive jamais de se perdre dans une grande ville.

Exercice 21. Remplacez le verbe de la phrase par un autre, indiqué en marge.

- | | |
|---|------------------------|
| 1. J'ai été le voir ce matin. | passer |
| 2. Je n'ai pas réussi à vous contacter hier. | parvenir |
| 3. Vous avez passé toute la journée à taper votre mémoire ? | rester |
| 4. Je n'ai jamais fait d'intervention devant un tel public. | intervenir |
| 5. Le blessé a succombé pendant son transfert à l'hôpital. | décéder |
| 6. Il a quitté le domicile conjugal. | partir de |
| 7. Ils ont séjourné combien de temps en France ? | rester |
| 8. Je n'ai jamais pénétré dans une grotte. | entrer |
| 9. Vous n'avez pas encore visité les ruines ? | aller voir |
| 10. Vous aviez déjà été à Nijni Novgorod ? | venir |
| 11. Il a fait une chute dans l'escalier. | tomber |
| 12. Je n'avais pas encore vu le jour en 1970 ! | naître |
| 13. Il a enfin réintégré la maison de son enfance ! | retourner dans |
| 14. Tout a retrouvé l'ordre. | rentrer dans |
| 15. Vous avez atteint votre objectif ? | parvenir à ses
fins |

Exercice 22. Dites que vous l'avez déjà fait.

- Modèle :
- On pourrait peut-être ouvrir la fenêtre.
 - Mais je l'ai déjà ouverte !
 - Vous n'avez qu'à monter au premier étage.
 - Mais j'y suis déjà monté !

1. Profitez de la pause pour aller déjeuner. 2. Prévenez-le. 3. Comme ça, vous comptez devenir avocat ? 4. Expliquez-leur le chemin. 5. Vous n'avez qu'à aller vous reposer quelque part cet été. 6. A votre place, je réviserais mes conjugaisons. 7. Vous pensez rentrer à quelle heure ? 8. Ça glisse énormément, vous risquez de tomber ! 9. Vous n'arrivez jamais à l'heure ! 10. C'est à vous de prendre une décision. 11. Qu'attendez-vous pour démissionner ? 12. Qu'attendez-vous pour partir de ce lycée ? 13. Ça ne vous ennuerait pas d'ouvrir la porte ? 14. Vous ne parviendrez jamais à vos fins ! 15. Qui vous empêche d'intervenir ? 16. Vous aurez encore le temps de dormir. 17. Vous pourriez passer le voir encore une fois ? 18. Il faut quelquefois rester au bureau après les heures de fermeture. 19. Vous irez voir le doyen ? 20. Rappelez-moi de vous rendre le livre. 21. Ça vous dirait de devenir chef d'entreprise ? 22. Vous pouvez repasser votre examen. 23. Il faudra que vous repassiez, le directeur n'est pas encore là. 24. Ça ne vous gênerait pas d'aller téléphoner à Franck ? 25. Vous n'avez qu'à consulter un dictionnaire. 26. Vous n'avez pas pensé à changer le titre du livre ? 27. Eteignez votre cigarette. 28. Ça ne vous ennuerait pas d'aller voir s'il y a du courrier ? 29. Le Louvre, il faut y revenir à plusieurs reprises ! 30. Vous ne pensez pas entrer en conflit avec le patron ! 31. Vous sortez voir la ville ? 32. Sors la poubelle ! 33. Vous allez sortir votre chien ce soir ? 34. Vous pourriez de temps en temps monter boire un verre ! 35. Vous pouvez monter mon vélo ? 36. Vous pourrez enfin retourner à une vie normale !

CHAPITRE III

INFINITIF

En français, il y a quatre infinitifs :

	actif	passif
présent	<i>embaucher</i>	<i>être embauché</i>
passé	<i>avoir embauché</i>	<i>avoir été embauché</i>

Seuls les verbes transitifs directs peuvent avoir tous les quatre infinitifs, les autres n'ont que des infinitifs actifs :

présent	<i>nuire</i>	<i>venir</i>	<i>se méfier</i>
passé	<i>avoir nui</i>	<i>être venu</i>	<i>s'être méfié</i>

Exercice 23. Trouvez tous les infinitifs possibles des verbes suivants.

mettre	haïr	mentir	décider	obéir
partir	devenir	suivre	plaire	survivre
servir	aller	avoir	tomber	courir
atteindre	savoir	mourir	parvenir	extraire
arriver	être	recevoir	réussir	ouvrir
intervenir	se rappeler	devoir	résoudre	s'instruire
prévenir	vivre	coudre	acquérir	contrevenir
naître	joindre	se battre	conquérir	abandonner
participer	s'attarder	marcher	rester	investir
suffire	se taire	vouloir	convaincre	contribuer

Infinitif complément de verbe

L'infinitif présent exprime une action **simultanée** ou **postérieure** à celle du verbe principal :

J'espère pouvoir revenir avant mars. (= je peux)

J'espère revenir avant mars. (= je reviendrai)

L'infinitif passé exprime une action **antérieure** à celle du verbe principal :

J'espère avoir tout fait.

Emploi de l'infinitif

On emploie l'infinitif lorsque le sujet de son action est le même que le sujet (ou l'objet) du verbe principal :

Je crois avoir raison. (JE crois – j'ai raison)

Je vous remercie de m'avoir appelé. (je VOUS remercie – VOUS m'avez appelé)

Avec les verbes de parole et de pensée l'usage de l'infinitif est une marque du style soutenu, administratif ou littéraire, la subordonnée complétive étant aussi correcte :

Je crois que je pourrai vous aider. – Je crois pouvoir vous aider.

En revanche, les verbes de volonté, d'appréciation ou de sentiment entraînent l'usage obligatoire de l'infinitif, la subordonnée ayant le même sujet est impossible :

Marc regrette de ne pas pouvoir venir. (*Marc regrette qu'il ne puisse pas venir.)

Remarquez qu'en russe cette distinction n'est pas pertinente, on pourra facilement dire :

Я был рад, что приехал. / Я был рад приехать.

En français on dira donc :

J'ai été heureux d'être venu.

Usage de la préposition

Le plus souvent, l'infinitif complément de verbe est introduit par la préposition **de** :

*Je vous remercie **de** m'avoir prévenu.*

*Je suis sûr **de** l'avoir vu quelque part.*

Certains verbes associent l'infinitif **sans préposition** :

affirmer	déclarer	penser
----------	----------	--------

avouer	espérer	nier
--------	---------	------

certifier	sembler	
-----------	---------	--

croire	reconnaître	
--------	-------------	--

estimer (= penser)

s'imaginer (= croire à tort)

prétendre (= affirmer)

soutenir (= affirmer)

jurer (= affirmer,) ; au sens de « promettre » en emploiera la préposition **de**

se rappeler (sauf à l'impératif : *Rappelez-vous de lui écrire.*)

Je soussigné certifie avoir examiné l'enfant X. et lui avoir trouvé toutes les maladies possibles et imaginables... (Jean-Charles)

Considérant que la SNCF reconnaît avoir pour obligation contractuelle d'amener les voyageurs à destination selon l'horaire prévu...

(Penfornis)

M. Leroux s'engage à se conformer aux horaires de travail ... dont il déclare avoir pris connaissance. (Penfornis)

Exercice 24. Associez l'énoncé (à gauche) avec les verbes (à droite) :

Modèle : Il a été licencié. (se plaindre) – Il se plaint d'avoir été licencié.

- Il a été licencié. (reconnaître ; nier ; affirmer ; être indigné)
- Elle n'a rien vu. (prétendre ; jurer ; être sûre ; regretter)
- Il est pris en flagrant délit. (s'imaginer ; avoir peur ; espérer ; se reprocher)
- Ils ont vu ce film. (ne pas se rappeler ; être contents ; croire ; être certains)
- Ils se sont perdus. (ne pas reconnaître ; déclarer ; prétendre ; être convaincus)

Exercice 25. Associez les phrases de gauche avec celles de droite en utilisant les infinitifs :

Je me plains	J'ai trop dormi.
Je suis fatigué	J'ai oublié votre passeport.
Je suis content	J'ai fait sa connaissance.
Je regrette	J'ai été volé.
Je me reproche	Je lui ai tout expliqué.
Je me félicite	J'ai choisi mon futur métier.
Je crois	Je n'ai rencontré personne.
J'espère	J'ai été viré.
Je vous prie de m'excuser	J'ai été refusé à l'examen.
	J'ai couru deux kilomètres.
	J'ai créé une entreprise.

Exercice 26. Répondez aux questions :

1. Êtes-vous content de quelque chose ?
2. De quoi vous plaignez-vous ?
3. Pourquoi êtes-vous fatigué ?
4. Que vous reprochez-vous ?
5. Vos amis que vous reprochent-ils ?

6. Regrettez-vous de ne pas avoir pu réaliser quelque chose ?
7. De quoi voudriez-vous vous excuser ? Auprès de qui ?
8. Quelle est la dernière personne que vous avez remerciée ? De quoi l'avez-vous remerciée ?

Exercice 27. Remerciez une personne d'avoir fait quelque chose pour vous :

Modèle : Je vous remercie infiniment de m'avoir invité.

1. Vous m'avez si bien renseigné !
2. Vous m'avez sauvé la vie !
3. Vous m'aviez reçu quand j'avais des problèmes.
4. Vous m'avez donné un bon conseil.
5. Vous m'avez rendu un énorme service.
6. Vous avez porté intérêt à ma recherche.
7. Vous m'avez fait confiance.
8. Vous avez accepté de lire mon manuscrit.
9. Vous m'avez recommandé auprès de M. le Directeur.
10. Vous avez appuyé ma demande.
11. Vous avez trouvé une bonne solution pour moi.
12. Vous ne m'avez pas livré à mon propre sort.

Exercice 28. Dites en français en recourant à des infinitifs, présents ou passés.

1. Какая удача, что я вас встретил!
2. Он сожалеет, что забыл вас предупредить.
3. Он сознался, что проник в квартиру и ограбил ее.
4. Они признали, что совершили промах.
5. Спасибо за внимание. (suivre)
6. Она жалуется, что не может спать по ночам.
7. Он отрицает, что туда ездил.

8. Они утверждают, что выехали из дома рано утром и вернулись только в одиннадцать вечера.
9. Я надеюсь, что был прав.
10. Извините, что ввел вас в заблуждение. (induire qqn en erreur)

Fonctions particulières de l'infinitif passé

- **1. Complément de cause : pour avoir fait qqch**
Il a été condamné pour avoir étranglé sa femme.
Elle connaissait bien Grenoble pour y être née.
- **2. Complément de temps : après/avant d'avoir fait**
Il veut vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué.
- **3. Complément d'un verbe modal : il faut avoir fait qqch, devoir avoir fait qqch**
C'est un film qu'il faut avoir vu.
C'est un livre qu'il faut avoir lu à votre âge.
Pour pouvoir se présenter au concours d'entrée à l'ESIT, il faut avoir séjourné au moins deux années dans le pays de la première langue et six mois dans le pays de la seconde langue.

Exercice 29. Liez deux phrases en employant un infinitif complément de cause.

effet

Il a été licencié.

cause

Il avait commis une faute grave.

Il était arrivé en retard.

Il était parti avant l'heure.

Il s'était absenté sans autorisation.

- | | |
|--------------------|--|
| Il a été convoqué. | Il avait fumé dans un laboratoire. |
| Il a été condamné. | Il avait oublié de refermer le bureau. |
| | Il avait conduit en état d'ébriété. |
| | Il avait braqué une banque. |
| | Il avait sous-estimé ses revenus. |
| | Il avait commis une infraction. |

Quelques autres emplois de l'infinitif

- Infinitif complément de nom ou d'adjectif :

être le premier

- **le dernier**

- **le seul**

- **nombreux**

- **plusieurs**

- **unanimes**

à faire qqch

à avoir fait qqch

être + numéral

Vous n'êtes pas le premier à me le dire.

Les Français sont 64% à croire en Dominique Voynet. (EDJ)

Ils sont une écrasante majorité à éprouver des craintes sérieuses. (EDJ)

Sans vouloir me vanter, je crois bien être le premier à avoir dit ...

(Daninos)

- Infinitif complément de condition :

a. **A faire qqch**

A en croire les médias...

A en juger par qqch...

A entendre qqn...

A force de faire qqch...

A trop tirer la couverture à soi, on risque de se retrouver dans de beaux draps... (Monde)

b. **A moins de** faire qqch

On n'est jamais sûr de trouver une place, à moins de venir longtemps à l'avance... (Dauphiné)

c. **Quitte à** faire qqch

J'irai jusqu'au bout, quitte à tout perdre. (Rob.)

- Infinitif complément de manière : **de façon à** faire qqch, **de manière à** faire qqch

- Infinitif complément de comparaison : **autant** faire qqch

Autant parler à un sourd... -

Autant chercher une aiguille dans une meule de foin (dans une botte) ...

- Infinitif complément de but :

Modèle : Je n'ai pas de conseil(s) à vous donner...

J' n'ai pas d'ordre à recevoir de...

J' n'ai pas d'avis à recevoir de...

J' n'ai pas de conseil à recevoir de...

Exercice 30. A. Liez deux phrases.

1. J'ai créé une entreprise. Je ne le regrette pas.
2. Je suis satisfait de mon poste. Ce n'est pas interdit.
3. Elle s'est installée à Bordeaux. Elle en est ravie.
4. Nous nous sommes trompés. Nous l'espérons.
5. Vous avez été licenciés. Vous vous en plaignez ?
6. Il ne connaît aucun de ces hommes. Il le prétend.
7. Il a perdu mon livre. Il l'avoue.
8. Elle est distraite. Dans son état actuel c'est normal.
9. J'ai tout compris. J'en suis heureux.

10. Vous n'avez pas été prévenus. Vous en êtes sûrs ?

11. Il a séjourné deux ans en France. Il le déclare.

12. Elle est entourée d'amis. Elle se l'imagine.

B. Remaniez les phrases de façon à utiliser l'infinitif.

1. Il a été exécuté parce qu'il avait livré des secrets à l'ennemi.

2. Je me suis perdu et je ne suis pas le seul.

3. Nous avons été escroqués, et nous sommes nombreux.

4. Si on en juge par les chiffres, la population vit mieux.

5. Après qu'ils ont étudié mon dossier, ils m'ont reçu.

6. En l'affirmant nous ne sommes pas unanimes.

7. Nous ne touchons pas d'indemnité, et nous sommes plusieurs.

8. Pour obtenir la nationalité, il faut que j'aie vécu combien de temps en France ?

Exercice 31. A. Liez deux phrases.

1. Je suis interrogé chaque jour. Ça ne me gêne pas.

2. Il a gagné cette somme au casino. Il le prétend.

3. Vous avez été expulsés. Vous ne le regrettez pas ?

4. On a tout fait. On l'espère.

5. Je ne connais rien aux maths. Je n'en ai pas honte.

6. Vous avez commis un délit. Vous le reconnaissez ?

7. Il a été condamné à six mois de prison ferme. Quel effet ça lui fait ?

8. Nous n'avons oublié personne. Nous l'espérons.

9. Il en veut à sa belle-mère. Ce n'est pas un crime.

10. Il se sont installés à Paris. Ils en sont ravis.

11. Je n'ai rien trouvé d'anormal. Je le certifie.

12. Je me suis trompé. Je l'avoue.

B. Remaniez les phrases de façon à utiliser à l'infinif.

1. Il a été condamné parce qu'il avait étranglé et puis brûlé sa femme.
2. Ils manifestent contre la nouvelle loi, et ils sont nombreux.
3. Vous avez remarqué ce détail ? Vous n'êtes pas le premier.
4. Pour demander une augmentation, il faut que vous ayez travaillé chez nous au moins six ans.
5. Je peux vous avancer de l'argent, mais je ne suis pas le seul.
6. Si on en croit les journalistes, le cambriolage n'était qu'une mise en scène.
7. Après qu'il a été viré, il a tenté de se suicider.
8. Si on en juge par votre teint, la guérison ne doit pas tarder !

Exercice 32. A. Liez deux propositions.

Modèle : Elle a enfin été embauchée. Elle en est heureuse. –

Elle est heureuse d'avoir enfin été embauchée.

1. Je n'ai pas révisé ma grammaire. Je le regrette.
2. Il a été induit en erreur. Il le reconnaît.
3. J'obtiendrai le premier prix. Je l'espère.
4. Ils sont arrivés trop tard. Ils l'affirment.
5. Il a commis une grosse imprudence. On le lui reproche.
6. Elle a omis votre nom. Elle le nie.
7. Ils ont reçu votre CV. Ils s'en réjouissent.
8. On n'a pas touché notre treizième mois cette année. On en est surpris.
9. Je ne vous ai pas remarqué. Excusez-moi.
10. Ils n'ont pas été prévenus du licenciement. Ils s'en plaignent.
11. Il ne sait pas rester décontracté durant l'entretien. C'est dommage.
12. Nous pouvons vous attribuer une bourse d'études. Nous en sommes satisfaits.
13. Elle n'est pas assez expérimentée. Elle le croit.

14. Vous m'avez fait des observations très utiles. Je vous en remercie.

15. Il est obligé de travailler le dimanche. Il en est excédé.

B. Traduisez en vous servant d'infinitifs présents ou passés.

1. Не тебе давать мне советы. 2. Анна хорошо знала этот город, поскольку прожила в нем три года. 3. Надеюсь, что студентов придет много. 4. Мы рады, что оказались вам полезны. 5. Не помню, чтобы приходил сюда раньше.

Exercice 33. A. Liez deux propositions.

Modèle : Elle a enfin été embauchée. Elle en est heureuse. –

Elle est heureuse d'avoir enfin été embauchée.

1. Il a gagné le concours. Il en est tout heureux.
2. Il a été licencié pour faute grave. Il l'avoue.
3. Je n'ai commis aucune maladresse. Je l'espère.
4. Je peux participer à cette émission. J'en suis content.
5. Ils sont arrivés en retard hier. Ils le regrettent.
6. Il veut modifier le statut juridique de son entreprise. C'est étrange.
7. Nous sommes en possession de votre courrier. Nous le certifions.
8. Vous avez été embauché tout de suite. Vous n'en êtes pas étonné ?
9. Je suis forcé de me déplacer bien souvent. J'en suis fatigué.
10. Ils ont collaboré avec les nazis. On les en accuse.
11. Nous avons égaré votre demande. Nous le reconnaissons.
12. Il a causé un dommage à son voisin. On le lui reproche.
13. Elle n'a jamais bénéficié d'aucun avantage. Elle s'en plaint.
14. Je n'ai jamais vu cette personne. Je le déclare.
15. Je serai mis au courant le plus vite possible. Je l'espère.

B. Traduisez en vous servant d'infinitifs présents ou passés.

1. Не помню, чтобы я вас видел раньше.
2. Вы – единственная, кто может нам помочь.
3. Его мнение меня не интересует.
4. Он был наказан за то, что передал видеозапись (видеокассету) журналистам.
5. Мы рады вновь вас видеть среди нас.

Exercice 34. A. Liez deux propositions.

Modèle : Elle a enfin été embauchée. Elle en est heureuse. –

Elle est heureuse d'avoir enfin été embauchée.

1. Je suis enfin revenu des Etats-Unis. J'en suis content.
2. Il a été trompé. Il le nie.
3. Elle est obligée de travailler à mi-temps. Elle en est scandalisée.
4. Il a commis une infraction. Il l'a avoué.
5. Elle a perdu votre dossier. Elle s'en plaint.
6. J'ai pris connaissance du règlement. je le déclare.
7. J'ai reçu votre demande de bourse. Je le certifie.
8. Il peut déjà dire quelques mots en français. Il en est fier.
9. Il n'a pas terminé son travail. On le lui reproche.
10. Je passe mes journées à consulter les offres d'emploi. J'en suis fatigué.
11. Elle a été mal reçue. Elle en est surprise.
12. Je suis un peu distrait. Ce n'est pas un crime.
13. Il n'a rien vu. Il l'affirme.
14. Il est arrivé le dernier. Il en est déçu.
15. Je n'ai commis aucune maladresse. Je l'espère.

B. Traduisez en vous servant d'infinitifs présents ou passés.

1. Она хорошо знала его голос, поскольку часто с ним говорила по телефону.
2. Вы не первый, кто мне это говорит.
3. Не мне вам давать

советы. 4. Он сожалеет, что пришел с опозданием. 5. Я подтверждаю, что не уносил домой ни одного предмета, принадлежащего учреждению.

Exercice 35. A. Liez deux propositions.

Modèle : Elle a enfin été embauchée. Elle en est heureuse. –

Elle est heureuse d'avoir enfin été embauchée.

1. Il a enfin reçu l'invitation. Il en est tout heureux.
2. Il a été manipulé. Il le reconnaît.
3. Elle peut marcher seule à ses 90 ans. Elle en est toute fière.
4. Je n'ai oublié personne. Je l'espère.
5. Elle est rentrée tôt hier soir. Elle en est elle-même surprise.
6. Il a informé la direction de son absence. Il l'affirme.
7. Il a envie de se perfectionner en langues. C'est normal.
8. Elle a été mal accueillie. Elle en est choquée.
9. Je suis obligé de répéter les mêmes choses. J'en suis fatigué.
10. Il a mal rédigé son rapport. On le lui reproche.
11. Nous avons examiné votre dossier. Nous le déclarons.
12. Je n'ai touché aucune bourse auparavant. Je le certifie.
13. Il a causé un dommage à son voisin. Il le regrette.
14. Elle a reçu votre offre trop tard. Elle s'en plaint.
15. Il a acheté de la drogue. Il l'avoue.

B. Traduisez en vous servant d'infinitifs présents ou passés.

1. Он нам не указ. 2. Я хорошо знаю этот университет, поскольку некоторое время там преподавал. 3. Ты будешь первым, кто его поздравит. 4. Он сознался, что проник в помещение фирмы и вынес компьютер. 5. Мы гордимся, что закончили работу так быстро.

CHAPITRE IV**VOIX****Tableau des voix de la langue française**

voix	forme	exemple
1. moyenne	active	<i>Son cœur bat.</i>
2. active	active	<i>Il bat son frère.</i>
3. passive	passive	<i>Il a été battu.</i>
4. réfléchie	pronominale	<i>Il se bat.</i>
5. réciproque	pronominale	<i>Ils se sont battus l'un l'autre.</i>
6. factitive	factitive	<i>Il fait battre les cœurs.</i>
7. factitive réfléchie	factitive pronominale	<i>Il s'est fait battre.</i>
8. impersonnelle	impersonnelle active impersonnelle passive	<i>Il existe plusieurs types de tribunaux.</i> <i>Comme il a été dit tout à l'heure...</i>

Exercice 36. Précisez la voix des verbes *faire* et *refaire*. Traduisez les phrases en russe.

1. On ne se refait pas.
2. Faites-lui tout refaire.
3. Ils se font des excuses.
4. Elle se fait belle devant le miroir.
5. Qu'est-ce que tu m'as fait faire !
6. Ne vous en faites pas !

7. Ne vous faites pas de mauvais sang !
8. Vous vous êtes déjà fait inscrire ?
9. Vous ne vous êtes pas fait de concessions !
10. Il a fait frais toute la journée.
11. Ce sont des choses qui ne se font pas.
12. Vous faites dans quoi ? – Edition.
13. Ne vous le faites pas dire deux fois.
14. Vous feriez mieux de rester encore quelques jours.
15. Vous m'en faites venir l'eau à la bouche !
16. Je ne te l'ai pas fait dire !
17. Faites-vous décommander !
18. Vous n'avez fait qu'embrouiller les choses !
19. Il aura vite fait d'éclaircir ce mystère.
20. Je ne faisais que passer...
21. Tu aurais mieux fait de payer l'amende sur place.
22. C'est justement ce qui a été fait.
23. Paris ne s'est pas fait en un jour.
24. Cette marque ne se fait plus.
25. Ils ont tôt fait de partir.

Voix passive

- Seuls les verbes transitifs directs peuvent être employés à la voix passive :
Tout le monde respecte la loi. → La loi est respectée par tout le monde.
 Exceptions : obéir, désobéir, pardonner.
Il a été désobéi. – Vous êtes pardonné.
- Les verbes transitifs indirects ne peuvent être transposés qu'à la voix impersonnelle (forme passive) :

On nous interdit d'entrer. → Il nous est interdit d'entrer.

On vous a dit d'attendre. → Il vous a été dit d'attendre.

- Les verbes employés à la voix factitive ne peuvent être transposés ni au passif, ni à l'impersonnel :

On a alerté la police. → la police a été alertée.

On a fait venir la police. → La police... .

Exercice 37. Remaniez les phrases de façon à utiliser la voix impersonnelle.

Modèle : Comme on vient de le préciser. .. →

Comme il vient d'être précisé...

On ne lui a pas dit de venir. → Il ne lui a pas été dit de venir.

1. On m'a dit de sortir. 2. On m'a répondu d'entrer. 3. On m'a proposé un poste intéressant. 4. On lui a demandé de montrer ses papiers. 5. Comme on l'a précisé tout à l'heure... 6. On ne vous a rien communiqué ? 7. On ne permet pas de cumuler plusieurs mandats. 8. On lui a demandé de vous raccompagner. 9. On leur a ordonné de vous attaquer en justice. 10. On nous a vivement déconseillé de faire appel à cet avocat. 11. On m'a expliqué que j'avais tort. 12. On leur a dit qu'ils n'auraient pas dû porter plainte. 13. On lui a assigné une tâche spéciale. 14. Comme on l'a déjà dit... 15. Comme on me l'a exigé... 16. On n'a rien laissé au hasard. 17. On ne nous a jamais répondu ! 18. Comme on me l'a promis, je travaille à mi-temps. 19. On ne vous demande que de lire ce document. 20. On m'a souvent reproché de ne pas m'investir à fond. 21. On m'a demandé de patienter. 22. On n'a pas précisé qui devait payer.

Exercice 38. Transformez au passif ou à l'impersonnel, si possible.

1. La police nous a découverts. 2. On m'a apprécié à ma juste valeur. 3. On m'a licencié. 4. On m'a demandé ce que je comptais faire. 5. On m'a dit de ne

rien entreprendre. 6. On m'a surpris en train de voler. 7. On m'a fait sortir. 8. On m'a désobéi. 9. Un camion a renversé une vieille dame. 10. On vous a reçu tout de suite ? 11. On m'a promis que ma plainte serait examinée. 12. On ne t'a pas pardonné ? 13. Personne ne m'a vu. 14. On vous a juste demandé de réfléchir. 15. On t'invite à déjeuner. 16. On m'a fait voir les locaux. 17. On t'a mal soigné. 18. On ne nous prend plus au sérieux. 19. On va vous poursuivre en justice ? 20. Il s'est encore fait arnaquer ! 21. On ne t'a pas oublié ? 22. On me reproche d'être trop distraite. 23. On nous a promis d'étudier notre plainte. 24. On nous a dit que notre projet ne pourrait pas aboutir. 25. On m'a fait comprendre que mes efforts seraient récompensés. 26. On m'a accablé de reproches. 27. On te soupçonne de complicité. 28. On m'a répondu la même chose. 29. On vous prie de respecter le règlement. 30. On vous a demandé de préparer un devis.

Exercice 39. Traduisez en français.

1. Мне было обещано, что я получу премию. 2. Мне не было сказано, что результаты будут вывешены через неделю. 3. Как было отмечено выше, не все поддерживают эту политику. 4. Им не было объяснено, как пользоваться этой машиной. 5. Мне было запрещено смотреть телевизор до десяти лет. 6. Было установлено, что убийца был правша. 7. Нам ответили, что уже поздно подавать апелляцию. 8. Ему было поставлено в упрек, что он закончил перевод слишком поздно. 9. Им было завещано двадцать миллионов франков. 10. Меня попросили подождать. 11. Ему было предложено повторить третий курс. 12. Как и требовалось, высылаю вам список моих научных трудов. 13. Нам было рекомендовано обратиться к вам. 14. Ему было объяснено, что у его проекта нет перспектив. 15. Им позволяется пользоваться словарями. 16. Он предпочитает, чтобы его слушались. 17. Нам было сказано

подождать около двери. 18. Меня просили не вмешиваться. 19. Им было приказано все проверить. 20. Было добавлено, что предложение действительно до первого октября.

Forme pronominale : accord du participe passé

Etudiez le tableau ci-dessous et sachez dire de quoi dépend l'accord du participe passé avec le sujet.

cas	verbe	valeur du pronom	accord	exemples
1.	transitif direct tromper qqn regarder qqn	complément direct	+	<i>Elle s'est trompée.</i> <i>Ils se sont regardés.</i>
2.	transitif indirect attribuer à qqn parler à qqn	complément indirect	-	<i>Elle ne s'est pas attribué de salaire.</i> <i>Ils se sont longtemps parlé.</i>
3.	« essentiellement pronominal »	non analysable (ne signifie rien)	+	<i>Elle s'est méfiée et s'en est allée.</i>

Rappel : Les participes **ri** et **plu** (déplu, complu) sont toujours **invariables**.

Exercice 40. Mettez au passé composé en précisant le cas.

1. Elle se chargea de cette mission. 2. Elle s'entêta à tout nier. 3. Elle se permit d'insister. 4. Elle s'attira des ennuis. 5. Ils se turent. 6. Ils s'interrogèrent sur la légalité de ces procédés. 7. Ils ne se doutèrent de rien. 8. Elle s'adonna à son travail. 9. Ils s'adressèrent au juge des mineurs. 10. Elle se changea en statue de sel. 11. Ils s'efforcèrent de résister. 12. Elles ne se

souviendront de rien. 13. Vous vous plairez chez nous. 14. Elles ne s'ennuieront pas à vous attendre. 15. Elle se cassa la jambe. 16. Il se fit au bruit de l'autoroute. 17. Ils se prévalurent d'une même loi. 18. Elle se fit avocat. 19. Elle se fit de nombreux amies. 20. Ils se firent vieux. 21. Il se firent des cheveux.

Exercice 41. Mettez au passé composé en précisant le cas.

Modèle : Ils s'accusent. (l'un l'autre) – Ils se sont accusés.

Ils ne se disent rien. (l'un à l'autre) – Ils ne se sont rien dit.

1. Ils se battent. 2. Ils se croient sur parole. 3. Ils s'écrivent souvent. 4. Ils se lisent avec plaisir. 5. Ils se détestent. 6. Ils se haïssent. 7. Ils s'entre-tuent. 8. Ils s'admirent. 9. Ils s'adorent. 10. Elles se suivent. 11. Elles se succèdent. 12. Elles s'ignorent. 13. Elles s'évitent. 14. Ils ne se voient pas. 15. Ils ne se parlent pas depuis. 16. Ils s'entraident. 17. Ils se critiquent. 18. Ils se promettent de se voir. 19. Ils se nuisent. 20. Ils se jugent. 21. Ils se mentent. 22. Ils se valent. 23. Ils se croient. 24. Elles s'envoient des cartes postales. 25. Ils se respectent. 26. Ils se poursuivent. 27. Ils se déplaisent. 28. Ils se rendent de petits services. 29. Ils se racontent tout. 30. Ils s'entendent bien. 31. Ils s'expliquent. 32. Ils s'expliquent leurs erreurs. 33. Elles s'offrent des souvenirs. 34. Elles se comprennent. 35. Ils s'apprécient. 36. Ils s'imitent. 37. Ils se bousculent. 38. Ils se suffisent.

Voix factitive

faire faire qqn	Faites travailler les enfants.
faire faire qqch	Fais bouillir l'eau.
faire faire qqch à qqn	Il fait connaître sa méthode à ses collaborateurs.
faire faire qqch par qqn	Je fais relire mes manuscrits par un collègue.

NB ! Le complément chose peut être exprimé par un infinitif ou par une subordonnée complétive :

Elle a fait dire à son mari de ne pas l'attendre.

Il faisait croire à tout le monde qu'il était médecin.

Les constructions factitives ont pour équivalents :

faire en sorte que qqn fasse qqch

faire en sorte que qqch se fasse

obtenir de qqn qu'il fasse qqch

Donc, contrairement à ce que l'on pense souvent, la forme factitive n'a que rarement le sens de « contraindre », « forcer » ou « obliger » qqn à faire qqch. Ainsi, dans nos six exemples déjà cités, la forme factitive correspondra chaque fois en russe à un verbe différent choisi selon le contexte :

сделать с детьми уроки

вскипятить воду

познакомить сотрудников со своим методом

дать прочитать (вычитать) свои рукописи коллеге

передать мужу, чтобы ее не ждал

внушить всем, что он врач

Exercice 42. Reformez de façon à employer la voix factitive.

1. Faites en sorte que les étudiants révisent ce thème. 2. J'ai fait en sorte que le chien mange. 3. Il faut faire en sorte que le document soit photocopié. 4. J'ai fait en sorte que tout le monde connaisse mes projets. 5. J'ai fait en sorte que nos invités visitent l'entreprise. 6. On a obtenu du patron qu'il signe ce papier. 7. Faites que Pascal renonce à son idée absurde ! 8. Obtenez du suspect qu'il avoue son crime. 9. Vous ne devez pas faire en sorte que les visiteurs attendent ! 10. Vous pouvez faire en sorte que mon départ soit reporté ? 11. Il faut obtenir de Sophie qu'elle refasse ce travail. 12. Il faut

qu'un expert examine le lieu du crime. 13. Evitez que ces rumeurs courent par votre faute. 14. Avec ce livre, vous pourrez faire en sorte que tous vos adversaires se taisent.

Usage des pronoms compléments

Lorsque le complément chose est direct, le complément personne devient indirect :

Je fais boire l'enfant. – je le fais boire.

Je fais boire du lait à l'enfant. – Je lui fais boire du lait. Je lui en fais boire.

et inversement :

Je fais renoncer Pascal à son voyage. – Je le fais renoncer à son voyage. Je l'y fais renoncer.

Exercice 43. Remplacez *te* par *le* ou *lui* :

1. Je t'ai fait passer par mon jardin. 2. Il t'a fait passer une bonne soirée. 3. Elle a tout fait pour te faire oublier cet incident. 4. Elle voulait te faire croire qu'elle avait de l'argent. 5. Je t'ai fait comprendre que c'était inutile. 6. J'ai tout essayé pour te faire travailler. 7. Je n'arriverai jamais à te faire reculer. 8. Il t'a fait remarquer ton erreur. 9. Cette histoire te fera pleurer de rire ! 10. Cette histoire t'aura fait oublier tes malheurs. 11. Qu'est-ce qu'il t'a fait remarquer ? 12. Qu'est-ce qu'il t'a fait dire ?

Remplacez *vous* par *les* ou *leur* :

1. Il vous a fait attendre ? 2. Il vous a fait tout refaire ? 3. Qui vous a fait mentir ? 4. Il vous a fait tout oublier. 5. Cette histoire vous fera rire ; 6. Qu'est-ce qu'il vous a fait parvenir ? 7. Qui vous fait connaître les résultats ? 8. Qui vous a fait renoncer à vos projets ? 9. Qui vous a fait mentir au juge ? 10. Qui vous a fait céder ? 11. Ils vous ont fait dire la vérité. 12. Ils vous ont

fait commettre une erreur. 13. Ils vous auront fait tout avouer. 14. Ils vous ont fait revenir dans une heure. 15. Il vous a fait découvrir la ville. 16. Il vous a fait voir ses photos. 17. Ils vous ont fait voir leurs photos. 18. On vous a fait boire. 19. On vous a fait boire du porto. 20. Qui vous l'a fait croire ? 21. Je vous ferai enfermer ! 22. Le dommage qu'on vient de vous faire subir est énorme. 23. Elle vous a fait promettre de rentrer avant minuit. 24. C'est ça qu'ils veulent vous faire croire. 25. Je vous ai fait passer un mauvais moment. 26. Il vous fera sortir de prison. 27. On vous a fait annuler vos visas. 28. Il vous fait prévenir par courrier. 29. Il vous fait marcher. 30. Il ne vous a jamais fait chanter ?

Remarques sur l'ordre des mots

1. Veillez à ne pas mettre le substantif complément entre le verbe **faire** et le **second infinitif** :

Il a fait venir l'ambulance.

Je vais faire travailler Anne.

Je fais voir la chambre au client.

2. Les pronoms personnels se placent devant le premier verbe, sauf à l'impératif :

Je l'ai fait venir. (l'ambulance)

Je vais la faire travailler. (Anne)

Je la lui fais voir. (la chambre au client)

Faites-lui voir la chambre.

Faites-la-lui voir.

3. Les adverbes se plaçant ordinairement devant le participe passé et l'infinitif, ainsi que les pronoms **tout** et **rien**, gardent leur place habituelle :

Je lui ai tout expliqué. – Je lui ai tout fait expliquer.

Il faut tout lui expliquer. – Il faut tout lui faire expliquer.

Elle lui expliquera tout. – Elle lui fera tout expliquer.

Je ne lui fais jamais rien promettre. – Je ne lui ai jamais rien fait promettre.

Faites-le beaucoup travailler.

Ne lui faites rien refaire.

Exercice 44. Puzzle : reconstituez le bon ordre des mots.

1. à / pas / visiter / l'ambassadeur / Versailles / fait / encore / a / on / n'
2. vous / que / faire / lui / ce / qu' / fait / est / avez / encore
3. ont / dire / ? / lui / fait / que / ils
4. leur / leur / il / erreur / comprendre / fit
5. son / avouer / jamais / lui / crime / ne / on / fera
6. répéter / faut / faire / lui / tout / il
7. d' / salaires / promettre / gouvernement / faire / les / il / faut / au / augmenter
8. faute / faites / sa / lui / corriger
9. lui / faites / connaître / résultats / les
10. est / temps / leur / les / connaître / grand / faire / résultats / il / de
11. jurés / faire / cette / histoire / vous / aux / croire / espérez / ?
12. fera / un / expert / analyser / par / traces / il / les
13. votre / copie / parvenir / faites / nous / de / une / passeport
14. mais / elles / que / ce / moi / souffrir / est / pas / faites / n' / vous
15. à / leur / projet / qui / renoncer / a / les / fait / ?
16. avouer / il / tout / nous / pas / fait / a / ne
17. fois / vous / dire / deux / le / ne / pas / faites
18. se / fait / l' / pas / deux / il / dire / est / ne / fois
19. secrétaire / photocopier / fais / tout / par / ma / je

20. cour / essayez / faire / par / décision / de prendre / la / la

Exercice 45. Faites ressortir la différence de sens dans ces deux phrases en les traduisant en russe :

Le président l'a fait dire à son ministre.

Le président l'a fait dire par son ministre.

Exercice 46. Que signifie l'expression *faire mentir le proverbe* ? Ecrivez une histoire pouvant servir d'illustration.

Exercice 47. Que signifie l'expression : « Je ne te l'ai pas fait dire » ?
Imaginez une situation (un dialogue) où on pourrait l'employer.

Exercice 48. Composez des phrases d'après le modèle :

faire (faire) qqch par qqn

Exemple : Notre but est de faire prendre des mesures urgentes par les autorités. – Il est grand temps de faire adopter cette loi par le Parlement européen.

Verbes : adopter, reconnaître, annuler, respecter, voter, délivrer, signer.

Compléments : une décision – le juge

la loi – les autorités

un droit – les pouvoirs publics

un privilège – les chefs d'entreprises

une mesure urgente – le législateur

un document – le greffier

un passeport – la préfecture

la pétition – les collègues

Exercice 49. Observez l'usage de la voix factitive dans ces quelques clichés de la langue parlée.

1. Fais-m'y penser ! 2. Tu m'as fait perdre mon compte ! 3. Je leur fais reprendre goût à la vie. 4. S'il y en a qui roule en zigzag, là, ils lui font souffler dans le ballon... 5. Il essayait de faire tomber les soupçons sur les vieux domestiques. 6. On tentera de vous faire porter le chapeau de ce cambriolage. 7. Vous me faites perdre du temps. 8. La seule façon de lui faire entendre raison est de le battre. 9. Elle ne serait pas en train de te faire marcher ? 10. Faites passer les photocopies !

Voix factitive réfléchie

se faire + infinitif (par qqn)

se faire faire qqch par qqn

François Pignon s'est fait agresser par des voyous.

Les ministres se font rembourser les repas par la Sécurité sociale.

Cette construction a un sens passif : le sujet subit l'action exprimée par l'infinitif, mais il ne la provoque pas forcément : il peut en être la victime. C'est pourquoi cette nuance n'est pas toujours rendue en russe : На Франсуа Пиньона напали хулиганы.

Dans d'autres cas les traductions peuvent être très diverses.

Exercice 50. Apprenez les expressions ci-dessous :

se faire mal comprendre	se faire mal considérer
se faire prier	se faire virer (licencier)
se faire insulter	se faire photographier
se faire engueuler	se faire soigner
se faire tabasser	se faire passer pour qqn
se faire coiffer	se faire escroquer (arnaquer)
se faire livrer	se faire avoir (pop.)
se faire voler	se le faire dire deux fois
se faire payer	se faire remarquer
se faire obéir	se faire indemniser
se faire entendre	se faire contrôler
se faire sanctionner	se faire réélire
se faire mettre en garde à vue	

Exercice 51. Remaniez les phrases de façon à employer la forme factitive pronominale.

Modèle : Vous m'avez mal compris. – Je me suis mal fait comprendre.

Evitez qu'on vous oublie ! – Ne vous faites pas oublier !

1. Fais en sorte que tout le monde te remarque. 2. Evite qu'on te place sous contrôle judiciaire. 3. J'ai obtenu qu'on me conduise devant le chef. 4. On l'a mis en garde à vue et pour cause. 5. J'ai obtenu qu'on me le répète. 6. J'ai demandé qu'on m'explique le chemin. 7. Il a toujours exigé qu'on le paye cash. 8. Demandez d'abord qu'on vous inscrive. 9. Ces derniers temps je demande qu'on me livre à domicile. 10. Un chien l'a mordu. 11. On ne l'avait jamais agressée sur son propre parking. 12. Il essayait de faire en sorte qu'on le prenne pour un élu local. 13. Son comportement lui valut une mauvaise réputation. 14. Faites qu'on ne vous perde pas de vue ! 15. Ils redoutent le contrôle fiscal. 16. Vous avez des chances qu'on vous indemnise. 17. J'étais

obligé de crier pour qu'on m'entende. 18. Elle ne force jamais la voix pour qu'on lui obéisse. 19. Ça devait arriver, on va me virer de la boîte ! 20. Vous avez déjà demandé qu'on vous prenne en photo devant la Tour Eiffel ? 21. Ne laissez pas les autres vous devancer. 22. Quelquefois, il se prête à des critiques. 23. L'Argentine nous a encore battus ! 24. Si vous avez des problèmes, demandez qu'on vous aide.

Exercice 52. Associez les sujets aux verbes et composez des phrases.

Exemples : un honnête passager – fouiller : Un honnête passager ne devrait pas se faire fouiller à la douane.

un acteur – conspuer : Il est rare que les bons acteurs se fassent conspuer par le public.

s u b s t a n t i f s		v e r b e s	
un passager	un athlète	critiquer	conspuer
un suspect	un professeur	comprendre	entendre
un mauvais acteur	un éducateur	corriger	soigner
un homme politique	un lycéen	sanctionner	traduire
un commerçant	un handicapé	escroquer	réélire
un honnête	un député	respecter	prier
consommateur	un malade	renvoyer	fouiller
un créancier	un chauffard	éliminer	obéir
une étrangère	un déprimé	aider	payer
le gouvernement	un juge	analyser	
un fonctionnaire	un invité	mettre en garde à vue	
	un mufle	contrôler	

Construction *se voir* + *infinitif*

Cette construction, proche de *se faire* + *infinitif*, insiste sur la passivité du sujet : il subit l'action plus qu'il ne la provoque. ce sont les verbes transitifs doubles qui s'y prêtent le plus souvent :

On lui a attribué le premier prix. → Il s'est vu attribuer le premier prix.

Propre au style littéraire et soutenu, cette construction est assez fréquente dans le langage de la presse :

Mais on atteint les limites du tolérable lorsqu'un ministre de l'Intérieur respectueux des règles républicaines se voit accuser d'autoritarisme. (Le Monde)

Exercice 53. Reformulez de façon à utiliser le verbe *se voir* suivi d'un infinitif.

1. On a qualifié cet édifice de monstrueux.
2. On l'accuse de trafic d'influence.
3. On a attribué à cette forme une nouvelle valeur.
4. Une importante mission lui a été confiée.
5. Souvent, on le critiquait pour son humour insolent.
6. La Cour d'appel a corrigé le juge d'instance.
7. Cette décision a été frappée de nullité.
8. On lui a délivré la copie du jugement.
9. C'est la première fois qu'on l'a traité d'irresponsable.
10. Elle était choquée qu'on lui ait réclamé la TVA.

Remarque : selon la tendance actuelle, le participe passé du verbe *voir* (comme d'ailleurs celui des verbes *faire* et *laisser*) est invariable quand il est suivi d'un infinitif.

.....

CHAPITRE V

EMPLOI DES TEMPS DE L'INDICATIF

Le mode indicatif affirme la réalité d'une action ou d'un état; il les présente comme certains.

Le présent de l'indicatif

I. Un présent qui mérite son nom. - Comme son nom l'indique, le présent exprime une action qui a lieu au moment où l'on parle:

En ce moment nous visitons les Halles.

II. Le présent d'habitude et le présent permanent. - Le présent est également employé pour exprimer:

a) une action habituelle qui a lieu à l'époque actuelle:

Tous les jours nous nous rendons à l'atelier.

«Une cigarette? - Merci, je ne fume pas.»

b) un fait vrai de tout temps. C'est le présent de vérité générale (présent absolu). Il s'emploie souvent dans les proverbes, dans les axiomes scientifiques:

La terre tourne.

Qui dort dîne.

III. Le présent avec le sens du futur. Il exprime:

a) le futur proche ou plus ou moins éloigné:

Je pars ce soir.

La cérémonie commence demain à deux heures.

b) une action future après la conjonction si:

Si tu acceptes, nous partirons demain.

c) un conseil, un ordre:

Vous prenez la première rue à droite, puis vous tournez à gauche.
(indication du chemin à suivre).

Vous traduisez ce texte ce soir et vous le rendez demain.

d) des menaces, des avertissements:

Encore un mot et je te tue!

Ouvrez ou j'enfoncerai la porte!

IY. Le présent avec le sens du passé peut exprimer:

a) le passé récent:

Il sort à l'instant: vous avez dû le croiser.

b) des faits passés depuis longtemps pour rendre le récit plus vivant, pour donner au lecteur l'impression d'être témoin. C'est le présent historique ou de narration:

Hier j'étais aux Halles, dans la cohue des porteurs; soudain j'entends crier: «Hé là, attention!»

Exercice 1. Distinguez le présent qui mérite son nom du présent d'habitude et du présent absolu.

1. L'avare perd tout en voulant tout gagner. 2. Aujourd'hui, personne ne peut mettre en cause la liberté de la presse. 3. Le matin, il part aux champs et l'après-midi, il s'occupe du jardin. 4. Ils contournèrent d'abord le petit lac, gelé maintenant, qui s'étend devant l'auberge. (Maupassant) 5. Le verbe s'accorde avec son sujet. 6. Je me sens beaucoup mieux aujourd'hui. 7. A toutes les vacances il fait un séjour à la mer ou à la montagne. 8. Les Halles se réveillent vers minuit. 9. Elle marcha devant moi dans un de ces étroits et longs corridors qui servent de vestibule aux maisons anglaises. 10. Une Provençale de soixante-douze ans va chaque jour du port à son champ de vignes et de légumes.(Colette) 11. C'était un grand Normand, un de ces hommes puissants, qui lèvent sur leurs épaules des voitures de

pommes.(Maupassant) 12. Les Français voyagent trois fois moins que les autres Européens, moins loin et moins longtemps. 13. Eric travaille dans une agence de voyage. Il prépare des vacances à la mesure des Français. Son métier est producteur de voyages – on dit aussi “voyagiste” – sur toute l’Amérique du Nord. Presque tous les trimestres, Eric se rend aux Etat-Unis pour étudier des itinéraires avec la filiale américaine de son entreprise. 14. Il n’y a pas de pires sourds que ceux qui ne veulent pas entendre. 15. Pourquoi fuiez-vous la compagnie de vos amis ?

Exercice 2. Justifiez l’emploi du présent.

1. La mer baigne les côtes de Bretagne. 2. Si vous travaillez mieux le trimestre prochain, vous réussirez à l’examen. 3. Reprenons courage: dans quelques heures, nous sommes hors du danger. 4 .La liberté est le plus précieux des biens. 5. Je me promène tous les jours au parc. 6. Si vous venez à l’heure indiquée, vous me trouverez chez moi. 7. L’argent fond vers 1000 degrés. 7. Mon père est absent: il sort à l’instant. 8. L’enfant sourit à sa mère, et il balbutie quelques mots. 9. Alors, c’est entendu, vous me téléphonez dès que vous savez quelque chose. 10. Fabrice le mit en joue : «Lâche le cheval ou je te brûle ! Descends ou tu es mort !» (Stendhal) 11.C’était jeudi. En décembre, la nuit tombe vite. «Il gèle toujours?» dit Boudard «Il y a au moins huit degrés au thermomètre de l’horloger» (M. Genevoix). 12.J’ai voulu le rencontrer hier. J’arrive de bonne heure; je sonne : on ne répond pas... 13. En lisant ces lignes, vous êtes en train d’accomplir un acte de consommation. Nous sommes pratiquement toujours en train de consommer quelque chose. Dès la plus tendre enfance jusqu’à l’heure de notre mort, nous sommes impliqués dans l’acquisition et l’utilisation de multiples biens et services. 14. Prendre des vacances plus courtes et plus souvent, les répéter dans l’année, voilà qui correspond à un style de vie moderne. Depuis trois ans, on ne passe

plus un mois complet à se dorer sur la plage au mois d'août. Les gens ont besoin de séjours qui coupent et aèrent leur année de travail. 15. Mieux vaut tard que jamais.

Exercice 3. Mettez au présent les infinitifs entre parenthèses et expliquez l'emploi du présent.

1. Une mère (pardonner) toujours. 2. Le ciel (devenir) subitement sombre, le soleil ne (être) plus visible. 3. A intervalles plus ou moins réguliers, l'Etna (entrer) en éruption. 4. Pierre qui (rouler) ne (amasser) pas mousse. 5. Conquiers un diplôme, et je te (procurer) un emploi. 6. Où (être) ta soeur ? Tu ne l'as pas rencontrée ? Elle (sortir) à l'instant. 7. Pour aller au Louvre, s'il vous plaît ? - Vous (prendre) la rue de Rivoli et vous y (être). 8. Si vous (être) encore là, on (reprendre) la discussion dans deux heures. 9. On (avoir) souvent besoin d'un plus petit que soi. 10. Nous (prendre) le bateau à Dieppe et, trois heures après, nous (aborder) à Newhaven. 11. Le général (faire) sa partie de billard. Soudain la flamme d'un coup de canon (passer) dans le ciel. Un bruit sourd (faire) trembler les vitres. Tout le monde (tressaillir); on (se regarder) avec inquiétude.(A. Daudet) 12. Une parole désobligeante de plus, et je (être) obligé de m'en aller. 13. L'égalité des sexes dans la vie professionnelle ne (exister) toujours pas en France. Le rôle des femmes (être réduit) particulièrement dans la vie politique. L'Assemblée nationale ne (compter) que 5% de femmes, contre 33% au Danemark, 27% aux Pays-Bas et 21 en Allemagne. 14. Chaque matin il ne (faire) qu'aller et venir pendant deux heures avant de se décider à travailler. 15. Qu'est-ce qui (pousser) un individu à se droguer ? Le plus souvent ce (être) l'angoisse profonde, le mal de vivre. Un toxicomane (prendre) le produit pour fuir la réalité.

Exercice 4. Pourquoi l'auteur emploie-t-il tantôt un temps passé, tantôt le présent ?

Souvenirs d'enfance

Entre un enfant des champs et un enfant des villes , il y a tout juste la même différence qu'entre un lapin du dehors et un lapin du dedans, une rivière et un canal.

Jamais je ne fus sur la terre un personnage plus important qu'en ce temps-là. J'avais une mine pleine, la peau tendue sur les joues rouges et un corps alerte. J'essaie parfois de rassembler des souvenirs précis de cette époque. Mais on dit bien que les peuples heureux n'ont pas d'histoires. J'étais un homme heureux. A peine puis-je saisir quelques rapides images où se fixe un instant d'un remuant petit bonhomme.

C'était au mois de mars : j'arrive à la ferme, tout essoufflé encore de la course; le sang me pique les oreilles; la perche que je tiens, trois fois plus grande que moi, m'entraîne, je tombe...

J. Guéhenno.

Exercice 5. Dans le texte authentique, certains verbes sont au présent de narration. Essayez de deviner lesquels et justifiez votre réponse.

Il y a quelques années, un Anglais arriva assez tard dans une auberge, soupa et se coucha. Dans le milieu de la nuit, l'auberge prit feu. On entra en hâte dans la chambre de l'Anglais. Il dormait. On le réveilla. On lui expliqua la chose, et que le feu était au logis, et qu'il fallait décamper sur-le-champ.

«Au diable ! dit l'Anglais, vous me réveillez pour cela ! Je suis fatigué et je ne me lèverai pas».

Exercice 6. Répondez aux questions suivantes :

1. Depuis combien de temps étudiez-vous le français ?

2. Quand comptez-vous aller en France ?
3. Jusqu'à quand pensez-vous rester en France ?
4. Depuis combien de temps connaissez-vous votre meilleur ami ?
5. Depuis quand êtes-vous étudiant de notre faculté ?
6. Pendant combien de temps dois-je attendre votre réponse ?
7. Avant quelle date faut-il envoyer la confirmation de la réservation ?
8. De quoi avez-vous besoin pour faire ce travail à temps ?
9. Appréciez-vous les romans de G. Simenon ?
10. Vous avez la session d'hiver d'ici deux ou trois mois ?
11. Jusqu'à quelle date peut-on s'inscrire à votre club ?
12. Vous recevez vos amis ce soir ?
13. De combien de temps disposez-vous pour terminer cette traduction ?
14. Pour combien de jours partez-vous d'habitude en vacances ?
15. Vers quelle époque pensez-vous prendre votre retraite ?
16. De quelle heure à quelle heure sont ouverts généralement les magasins en France ? Et chez nous ?
17. Jusqu'à quel âge peut-on dire d'un homme que c'est un jeune homme ? et un homme jeune ?
18. Après quelle heure est-il impoli de téléphoner à quelqu'un ?
19. D'ici combien de temps pensez-vous avoir fini ce travail ?
20. S'il fait beau demain, ferez-vous une promenade après les cours ?

Exercice 7. Posez des questions, au présent, correspondant aux réponses ci-dessous :

- Depuis un an.
- Pour deux ans.
- Du matin au soir.
- Au cours de mes vacances.
- Du 1 au 12 janvier.
- Jamais.

- Une fois par an.
- Toute ma vie.
- Jusqu'à 20 heures.
- Entre midi et deux heures.
- Les dimanches et les jours fériés.
- Très rarement.
- Trois fois par semaine.
- Tous les dimanches.
- Fréquemment.

Exercice 8. Répondez aux questions les plus fréquemment posées lors d'un entretien du candidat avec le recruteur :

1. Pourquoi avez-vous répondu à notre annonce ?
2. Quelle est votre formation ?
3. Que recherchez-vous dans un emploi en général ?
4. Quelle est votre expérience professionnelle ?
5. Quels sont vos objectifs à court terme et à long terme ?
6. Aimez-vous les responsabilités ?
7. Préférez-vous travailler seul ou en équipe ?
8. Avez-vous l'esprit créatif ?
9. Etes-vous prêt à voyager pour ce poste ?
10. Avez-vous une voiture ? Savez-vous conduire ?
11. Quelles sont vos plus grandes qualités ? Quel est votre principal défaut ?
12. Qu'appréciez-vous dans vos collègues ?
13. Combien désirez-vous gagner ?
14. Parlez-vous une ou plusieurs langues ?
15. Etes-vous une personne heureuse ?

Exercice 9. Vous choisirez l'un des proverbes suivants, et vous vous demanderez ce qu'il signifie, dans quelles circonstances on peut l'énoncer, à

quels personnages ou à quels comportements il fait allusion. N'y a-t-il pas des cas où l'expérience contredit l'affirmation du proverbe? Rédiger votre texte.

1. L'appétit vient en mangeant. 2. L'argent ne fait pas le bonheur. 3. Chat échaudé craint l'eau froide. 4. L'habit ne fait pas le moine. 5. Il n'y a que la vérité qui blesse. 6. Qui dort dîne. 7. Entre l'arbre et l'écorce, il ne faut pas mettre le doigt.

LES TEMPS PASSES

IMPARFAIT

La durée dans le passé

L'imparfait, comme son nom l'indique, exprime essentiellement une action passée durable inachevée, il peint l'action en train de se dérouler.

L'imparfait s'emploie:

1. pour exprimer un passé envisagé dans sa durée ou constater l'existence d'un fait dans le passé:

Autrefois, les forêts couvraient la plus grande partie de l'Europe.

Il y a deux mille ans la France s'appelait la Gaule.

2. dans les descriptions de toute sorte (description d'un personnage, de la nature, d'un intérieur, d'une situation quelconque) :

Le soleil brillait; un air vif nettoyait les arbres de leurs dernières feuilles; tout paraissait limpide, azuré. Edouard n'était pas sorti de trois jours, une immense joie dilatait son coeur. (A. Gide)

3. pour marquer des faits habituels :

A huit heures la cloche annonçait le souper. Après le souper, dans les beaux jours, on s'asseyait sur le perron. A dix heures on rentrait et l'on se couchait. (Châteaubriant)

4. des faits qui se déroulent en même temps :

Le colonel était confortablement étendu sur le sofa; sa fille chantait devant un piano délabré. Orso tournait les feuilles de son cahier de musique. (Mérimée)

Je dormais pendant que vous lisiez.

Parfois l'action exprimée par l'imparfait sert de fond sur lequel se produit une autre action, momentanée, rendue par le passé simple, le passé composé ou le présent de narration:

Les marins reprenaient courage, quand la grande voile s'est déchirée.

Les marins reprenaient courage, quand la grande voile se déchira.

Les marins reprenaient courage, quand la grande voile se déchire.

A cette fonction de l'imparfait se rattache son emploi dans le discours indirect pour marquer un fait présent par rapport à un moment du passé. On l'appelle alors *le présent dans le passé*:

Je t'ai dit (hier) que j'étais sans un sou (hier).

Mais: *Je t'ai dit que je suis sans un sou* (ce qui est encore vrai maintenant).

Expression de faits ponctuels

L'imparfait peut marquer un fait momentané qui s'accomplit à un moment bien déterminé du passé, surtout lorsqu'il y a une indication précise de la date de l'action se trouvant au début de la phrase :

En 1822 Pasteur naissait à Dole, petite ville de Jura.

A 9 h l'avion décollait; à 10 h il atteignait Nancy; à 11 h il atterrissait à Munich.

L'imparfait à valeur du conditionnel

L'imparfait s'emploie :

1. pour exprimer un fait hypothétique, se rapportant au présent ou au futur, dans une proposition subordonnée de condition introduite par *si*, au lieu du conditionnel présent:

Si j'étais à votre place, Orso, je n'hésiterais pas, je demanderais miss Nevil à son père.(Mérimée)

2. dans une proposition indépendante après *si* pour exprimer:

le souhait: *S'il pouvait revenir sain et sauf!* (fait réalisable)

le regret: *Ah! Si j'avais dix ans de moins!* (fait irréalisable)

l'invitation, la proposition : *Si nous allions au cinéma?*

la peur, l'inquiétude : *Oh! Si on me voyait!...*

3. après *comme si* pour exprimer une cause apparente:

Il ferme (fermait) les yeux comme s'il avait sommeil.

L'imparfait exprime alors une action simultanée par rapport à la proposition principale.

4. pour exprimer une action possible dans le passé, mais non réalisée (au lieu du conditionnel passé) :

Elle devait vous aider. (=aurait dû)

Avec un peu de patience, il atteignait le but. (=aurait atteint)

5. pour présenter plus poliment une demande, une démarche, (l'imparfait de politesse ou de modestie) :

Je voulais vous demander de m'accompagner. (=je voudrais...)

Exercice 10. Justifiez l'emploi de l'imparfait:

1. Il se levait dès l'aube et travaillait à son roman jusqu'au déjeuner.
2. Je descendais la rue à bicyclette lorsqu'un maudit chien passa devant ma roue.
3. Si j'étais riche, je vous prêterais cette somme bien volontiers.
4. La lumière

du jour éclairait encore l'avenue quand Mme Dalignac apporta la lampe tout allumée sur la table. 5. La grande rue était déserte. On entendait à peine, en passant devant les portes, des gens qui soupaient en famille. Partout où les habitants ne dormaient pas, un étroit rayon de lumière s'échappait par les serrures et jaillissait comme un trait rouge à travers la blancheur froide de la nuit.(Fromentin) 6. Je venais vous demander la place du premier moutardier qui venait de mourir.(A. Daudet.) 7. Les soldats romains n'avaient point d'esprit de parti: ils ne combattaient point pour une certaine chose, mais pour une certaine personne.(Montesquieu.) 8. Vous avez été absent : vous deviez m'avertir. 9. Or, en cette année 1922, paraissait un livre de la plus haute importance, *La Pensée et la langue* par Ferdinand Brunot. (Le Bidois) 10. Pendant que je faisais mes devoirs, il écrivait des lettres. 11. Le pauvre cheval n'en pouvait plus. Un effort de plus, et il tombait mort. 12. Il était une heure. On parla de se retirer. Mais Clotilde assurait qu'elle n'avait pas sommeil et qu'on pouvait rester. 13. Elle ne veut pas m'écouter. Si vous lui parliez, vous? 14. Elle ne répondait pas comme si elle ne nous entendait pas. 15. Jacques n'avait pas bronché. Il continuait le plus naturellement du monde, à s'amuser avec les enfants. Il jetait la balle au loin: les enfants s'élançaient; le gagnant rapportait triomphalement la balle, et le jeu recommençait. (Martin du Gard.)

Exercice 11. Transformez selon le modèle:

Il range ses livres; le téléphone sonne.

Il rangeait ses livres quand le téléphone a sonné.

1. Je ne connais pas la nouvelle; elle m'en parle.
2. Ils finissent leur repas; j'entre.
3. Nous regardons la télévision; Philippe arrive.
4. Elle dort déjà; je vais me coucher.
5. Nous voyageons à l'étranger; notre fille tombe subitement malade.

6. Nous roulons très vite; j`aperçois la police.
7. Il reconnaît la maison à un vieux noyer qui l`ombrage.
8. Elle est sans travail depuis deux mois ; on lui offre ce poste.
9. Il est minuit ; nous apercevons subitement les lumières de la gare.
10. Il s`apprête à sortir; une sonnerie de téléphone retentit.

Exercice 12. Mettez les verbes au passé :

1. Pendant qu`elle prépare le petit déjeuner, il parcourt son journal.
2. Quand je rentre chez moi, il est déjà là.
3. Comme il a soif, il entre dans le café.
4. Il fait nuit, quand il sort de la maison.
5. Comme il a mal à la tête, il part chez lui.
6. Quand nous sortons de la poste, il est déjà six heures.
7. Quand il entre dans le café, ses amis discutent.
8. Comme il est trop fatigué, il décide de faire une promenade.
9. Quand j`en ai le temps, je lis volontiers un roman policier.
10. Quand nous rentrons trop tard, nous ne regardons pas la télé.
11. Comme il fait froid, ils font du feu.
12. Elle téléphone pendant que nous nous habillons.
13. Pendant que mes parents se reposent, nous rions des plaisanteries que nous entendons à la télévision.

Exercice 13. Répondez aux questions suivantes selon le modèle:

- *Est-ce que tu parles bien l`anglais ?*
- *Non, mais autrefois je le parlais bien.*

1. Est-ce qu`il voit souvent ses parents ?
2. Est-ce que tu manges de la soupe tous les jours ?
3. Est-ce qu`il parle bien le russe ?
4. Est-ce que vous fumez toujours beaucoup ?
5. Est-ce que tu fais souvent des promenades dans le bois hivernal ?
6. Est-ce que ton mari va régulièrement en mission ?
7. Est-ce que tu aimes toujours ce livre ?

8. Est-ce que ton ami vit toujours à Moscou ?
9. Est-ce qu'elle fait toujours du ski ?
10. Est-ce que vous allez souvent dans ce café ?

Exercice 14. Répondez selon le modèle:

- *Tiens, Robert est là !*
- *J'ai remarqué qu'il était là.*

1. Tiens, il ne pleut plus !
2. Tiens, il parle bien l'italien !
3. Tiens, Paul dit des choses intelligentes !
4. Tiens, il fait très beau ce soir !
5. Tiens, Robert parle toujours anglais avec elle !
6. Tiens, Marie est en train de partir !
7. Tiens, Gilbert n'est pas à sa place !
8. Tiens, elle lit encore !
9. Tiens, il neige toujours !
10. Tiens, le froid diminue !

Exercice 15. Répondez selon le modèle:

- Hélas, je n'ai pas d'argent !*
- Ah, si j'avais de l'argent !*

1. Hélas, je ne sais pas dessiner !
2. Hélas, il ne veut pas me comprendre !
3. Hélas, c'est l'hiver et il ne neige pas !
4. Hélas, je ne suis pas poète !
5. Hélas, nous ne pouvons rien faire avec lui !
6. Hélas, cela ne peut pas être vrai !
7. Hélas, ils ne renonceront pas à leur projet !

8. Hélas, elle ne sait pas comme je souffre !
9. Hélas, nous ne pouvons pas partir avec vous !
10. Hélas, je ne peux pas vous rejoindre !

Exercice 16. Répondez aux questions selon le modèle:

Cette année, les réunions se passent bien ou mal ?

Cette année, elles se passent bien, mais l'an dernier elles se passaient mal.

1. Cette année, les séances se déroulent à Londres ou à Bonn ?
2. Cette année, l'ordre du jour est fixé un mois ou une semaine à l'avance ?
3. Cette année, le président est allemand ou anglais ?
4. Cette année, les décisions sont prises à la majorité ou à l'unanimité ?
5. Cette année, les opinions apparaissent semblables ou contradictoires ?
6. Cette année, les réunions durent un ou deux jours ?
7. Cette année le stage commence en juin ou en juillet ?
8. Cette année la session d'hiver comprend deux ou trois examens ?

Exercice 17. Faites des reproches selon le modèle:

- Excusez-moi, je suis venu en retard.

- Il fallait venir à temps, la réunion a déjà commencé.

- Vous deviez venir à temps.

1. Je n'ai pas apporté mon dossier de candidature.
2. J'ai oublié de prévenir de mon absence.
3. Malheureusement, je ne vous ai pas envoyé ma lettre de candidature.
4. Excusez-moi, je ne me suis pas présenté.
5. Malheureusement, il n'a pas envoyé la lettre de confirmation et sa réservation est liquidée.
5. Je ne me suis pas enregistré.

6. Il a oublié de vous téléphoner pour prendre rendez-vous.
7. Je n'ai pas encore annoncé ma décision de partir à mes parents.
8. Il ne s'est pas présenté à ses futurs collègues.
9. Je regrette, mais je n'ai pas pensé aux conséquences.
10. J'ai refusé toutes ses propositions.

Exercice 18. Mettez à l'imparfait les infinitifs entre parenthèses et expliquez l'emploi de l'imparfait :

1. Un soir que je (se promener) avec lui au bord de la Seine, je lui demandai de me raconter quelques anecdotes de la vie de pêcheur. (Maupassant)
2. Si tu (organiser) mieux ton travail, tu te classerais parmi les premiers.
3. J'ouvris la fenêtre. Il (faire) un temps admirable. Le ciel tout bleu (s'étaler) sur la ville, plein de soleil et d'hirondelles. Je m'habillai bien vite et je partis, voulant passer la journée dans les bois. (Maupassant)
4. Les clients se plainquirent parce que la patronne du café (être) plus souvent occupée à se mettre du rouge qu'à servir au comptoir.
5. Chaque soir, quand je (passer) devant les fenêtres de l'école de danse, je (s'arrêter) pour écouter.
6. Le lendemain, Miss Nevil revenant d'une promenade au bord de la mer (regagner) l'auberge lorsqu'elle remarqua une jeune femme qui (entrer) dans la ville. (Mérimée)
7. Monsieur Guillaume (porter) de larges culottes de velours noir. Son habit à pans carrés (envelopper) son corps, légèrement voûté, d'un drap verdâtre. (Balzac)
8. Si je le (voir), je l'interrogerais.
9. Encore un pas et il (tomber).
10. Alors je dis : «Si nous (fonder) un musée !..» (France)
11. Le 11 mars le Roi (décider) de quitter la capitale – quelques jours après, il (mourir).
12. Chaque fois qu'on lui (dire) quelque chose qui ne lui (plaire) pas, il (faire) la sourde oreille.
13. Simon Lachaume (ignorer) ce qu'il allait faire : il ne pas (avoir) de souhait précis à formuler, mais seulement une ambition négative, ne pas reprendre sa place dans le corps enseignant. L'idée de retrouver une classe de quatrième, à

Louis-le Grand, ne lui (être) pas supportable. (M. Druon) 14. Je (vouloir) vous demander un service. 15. Encore quelques jours ainsi , et il (tomber) malade.

Exercice 19. Même devoir.

1. Le soir, le grand-père (monter) se coucher. Nous (faire) la veillée en sourdine. Les hommes (lire), les femmes (tricoter); nous ne (oser) pas jouer aux cartes. On (l'entendre) marcher, jeter ses souliers, cogner sa pipe contre le marbre de la table de nuit que ma mère (essuyer) chaque matin. (M. Fombeure) 2. Il (porter) un gilet blanc, brodé d'or, à l'ancienne mode. Un jabot de dentelle (former) des ruches jaunes sur sa poitrine. Au milieu de jabot un diamant d'une valeur incalculable (scintiller).(Balzac). 3. Quatre heures après, je (prendre) à la gare de l'Est, l'express Paris-Berlin. (P. Benoit) 4. Le rat de la ville et le rat des champs (se régaler), quand un bruit à la porte de la salle troubla leur beau festin. 5. Vous avez échoué; et pourtant, avec votre talent, vous (pouvoir) réussir. 6. Si le temps le (permettre), les pêcheurs prendraient la mer. 7. Bien avant la guerre la ligne Maginot (représenter) une défense infranchissable. 8. Le cambriolage eut lieu vers minuit, pendant que le gardien (dormir).9. Il (falloir) insister), voyons ! 10. Il traînait les pieds comme s'il (être) exténué. 11. Le 12 septembre dernier (s'ouvrir) à Rome la conférence des ministres des Affaires Etrangères et des Finances de la Communauté Européenne. 12. Si vous (savoir) ce qui m'est arrivé.13. Tous les soirs il (s'asseoir) sur les bancs du Boulevard à l'ombre des platanes. 14. La terre (être) belle ce matin-là ... Elle (s'étendre) devant moi, grise comme le temps, mais douce, avec ses mottes qui (fondre) sous le pied. (H. Bosco)

Exercice 20. Traduisez en justifiant l'emploi des formes choisies.

1. Было уже темно, когда Пьер подошел к дому. 2. Обычно их прогулки продолжались недолго. 3. Нанетта делала всё: готовила, стирала бельё, убирала в комнатах; она вставала на рассвете и ложилась позднее других. 4. Пока малыши одевались, я помогал матери накрывать на стол. 5. Уже поздно. Не взять ли нам такси? 6. Надо было подумать о возможных последствиях. 7. Этот человек говорил тихо и никогда не горячился. Возраст его был загадкой. Были ли у него родные, друзья? Беден он был или богат? Никто не мог бы ответить на эти вопросы. 8. В 1775 году был основан МГУ им. М. Н. Ломоносова. 9. Сегодня я занят. Что если мы поедем туда завтра? 10. Когда-то леса покрывали большую часть Европы. 11. Когда я вошел, они как раз обсуждали эту новость. 12. Если бы мне было столько лет, сколько тебе! 13. Я хотел вас попросить уделить мне несколько минут. 14. Летом, когда мы кончали работу, мы выходили в сад, где оставались до наступления ночи. 15. Он говорил очень быстро, словно хотел помешать ей вставить слово.

Exercice 21. Choisissez le sujet de votre travail écrit.

1. Décrivez la maison où vous avez passé votre enfance.
2. Décrivez l'endroit où vous avez passé vos vacances l'été dernier.
3. Décrivez votre camarade de groupe tel que vous l'avez vu le premier jour de vos études à l'université.

IMPARFAIT ET PASSE SIMPLE

Si l'**imparfait** peint l'action en train de se dérouler, exprime une action durable et inachevée, le **passé simple** indique seulement que l'action est rejetée dans le passé, présente l'action comme limitée dans sa durée, commençant, se poursuivant et s'achevant dans un moment bien déterminé du passé.

L'imparfait peut se figurer par une ligne, le passé simple par un point ou une série de points sur cette ligne. L'imparfait **décrit** (c'est un temps descriptif), le passé simple **raconte** (C'est un temps narratif).

PASSE SIMPLE ET PASSE COMPOSE

Le **passé simple** et le **passé composé** expriment les mêmes nuances d'aspect, opposées à l'imparfait. Mais si l'action exprimée par le passé simple est pensée comme n'ayant aucun rapport avec le présent, l'action rendue par le passé composé est envisagée par rapport au présent et ayant encore des liens avec le présent. D'où vient l'emploi du passé simple dans la narration littéraire et l'emploi du passé composé dans la langue parlée, dans la conversation.

Le passé simple et le passé composé s'emploient :

1. pour exprimer une série d'actions passées, achevées, momentanées qui n'ont eu lieu qu'une seule fois.

Il se leva; sa casquette tomba. Toute la classe se mit à rire. Il se baissa pour la reprendre. Un voisin la fit tomber d'un coup de coude, il la ramassa encore une fois.(Flaubert)

Dans la rue déserte, Rose soudainement inquiète, a ralenti le pas. Quelqu'un a sifflé pas très loin et, près de la palissade qui longe le trottoir, il lui a semblé entrevoir une silhouette immobile. Instinctivement, elle est descendue sur la chaussée.(Laffitte)

2. pour marquer une action durable mais limitée dans sa durée :

Pendant huit jours, Christiane ne s'occupa que de la préparation de cette fête. (Maupassant)

J'ai passé toute la journée étendu sur l'herbe devant ma maison... J'aime la maison où j'ai grandi.(Maupassant)

3. pour marquer une action qui s'est répétée plusieurs fois, sans être habituelle:

Quelques jours après, Eugène alla chez M-me de Restaud et n'y fut pas reçu. Trois fois il y retourna, trois fois encore il trouva la porte close. (Balzac)

Pendant dix ans, il est venu me voir tous les jours.

4. avec les verbes cursifs, pour exprimer le commencement de l'action :

A onze heures, Pierrette parla devant un millier d'ouvrières et d'ouvriers réunis sur la place, devant la grille de la fabrique. (Vailland)

Depuis le jour où les yeux de mes filles n'ont plus rayonné sur moi, j'ai toujours été en hiver ici; je n'ai eu que des chagrins à dévorer. (Balzac)

5. Le passé simple et le passé composé servent à exprimer un fait général :

Un repas réchauffé ne valut jamais rien.

L'oisiveté n'a jamais nourri son homme.

6. Dans la narration littéraire on emploie parfois ces deux temps en opposition:

D'un temps où ils furent très riches, ils ont conservé cet air rogue qui, dans une ville où l'argent est le maître, semble un attribut de la gloire (H. Béraud)

Le passé simple rejette la première action dans le passé; le passé composé établit la liaison entre le passé et le présent. Parfois l'auteur introduit par le passé composé une remarque qui se rapporte à son présent :

Il était quatre heures du matin; c'était le 17 août, je ne l'ai pas oublié. Tout à coup mes deux fenêtres s'ouvrirent à la fois, et toutes leurs vitres cassées tombèrent dans ma chambre... (Vigny)

Emploi particulier du passé composé

Le passé composé peut s'employer pour exprimer un fait futur qui sera accompli à un moment déterminé de l'avenir :

Encore quelques instants et j'ai fini.

Le passé composé s'emploie avec la même valeur après *si* conditionnel :

Si demain il n'a pas répondu, j'annulerai la réservation.

PASSE IMMEDIAT

Emploi du passé immédiat

Le passé immédiat (forme périphrastique du passé, formée du présent de l'indicatif de l'auxiliaire **venir**, de la préposition **de** et de l'infinitif du verbe significatif) s'emploie pour marquer une action qui a eu lieu tout récemment :

Je viens d'obtenir ce poste.

Un jeune homme se détacha du groupe et dit en allemand :

- *Monsieur Dîner est sorti.*
- *Sorti ? Pour longtemps ?*
- *Je crois. Il vient de sortir. (Rolland)*

Exercice 22. Justifiez l'emploi des temps :

1. Je lançai ma ligne, elle s'accrocha à une branche; je tirai, elle se cassa. 2. Le boulevard, ce fleuve de vie, grouillait dans la poudre d'or du soleil couchant. Tout le ciel était rouge, aveuglant... La foule gaie, palpitante, allait sous cette brume enflammée et semblait dans une apothéose. Devant les cafés, un peuple d'hommes buvait les boissons brillantes et colorées. (Maupassant)
3. «Ecoute, je voulais te demander, est-ce que tu te sers en ce moment de tes jolies nappes brodées ? » (Maurois)
4. A l'extrémité de l'allée où je viens de m'engager, Albert s'avance tranquillement. 5. J'ai retrouvé Madame Gance aux eaux cet été.(A. France)
6. C'est grâce à cet ingénieur qu'il est devenu un bon ouvrier. 7. Je reçus d'un paysan un coup de fourche dont je suis demeuré boiteux.(A. France)
8. Encore quelques kilomètres et nous sommes arrivés. 8.Je pense aux hommes que je viens de voir. 9. Je vais passer huit jours en Italie : je passe par Milan; je reste deux jours à Florence. 10. Ils allaient souvent se promener ensemble le soir, et ils marchaient sans causer le long du fleuve. (R. Roland)
11. Hamilcar s'arrêta : de grands arbres barraient le chemin.(Flaubert)
12. Si je devenais riche, j'aurais une petite maison. 13.Pendant la révolution française, c'est par la rue Saint-Honoré que passaient les charrettes des condamnés à mort. 14. «La dernière fois que Charlot est venu à Paris, c'est moi, dit Jacques Charon, qui l'ai conduit à la Comédie-Française.»
15. Pendant six jours, les magasins sont restés ouverts tard le soir; offrant aux passants le spectacle de leurs vitrines où l'on disposait les plus beaux objets. 16. La demeure où je viens de m'installer, à l'écart du village, se trouve prise en coin entre deux habitations paysannes.

Exercice 23. Voici le récit d'une aventure survenue à Victor Hugo. Justifiez l'emploi des temps.

Je m'en *revenais* à Paris à pied. Je m'*assis*, adossé à un chêne sur un talus d'herbe, les pieds pendants dans un fossé et je *me mis* à crayonner sur mon livre vert. Comme j'*achevais* la quatrième ligne - que je *vois aujourd'hui* sur le manuscrit séparée de la cinquième par un assez large intervalle - je *lève* vaguement les yeux et j'*aperçois*, de l'autre côté du fossé, sur le bord de la route, devant moi, à quelques pas, un ours qui me *regardait* fixement.

En plein jour, on n'a pas de cauchemar, on ne *peut* pas être dupe d'une apparence, d'un rocher difforme, ou d'un tronc d'arbre absurde. C'*était* bien un ours. Il *était* gravement assis sur son séant. Sa gueule *était* entrouverte ; une de ses oreilles *pendait* à demi ; un de ses yeux *était* crevé et, de l'autre, il me *regardait* d'un air sérieux ...

Exercice 24 a). Le passé composé: *avoir ou être*. Répondez d'après le modèle suivant :

-Et Pierre ? Il *partira* bientôt ?

-Non ! Il *est déjà parti*.

1. Et Paul ? Il *rentrera* bientôt ?
2. Et Henri ? Il *déjeunera* bientôt ?
3. Et Max ? Il *descendra* bientôt ?
4. Et Marie ? Elle *répondra* bientôt ?
5. Et Claire ? Elle *interviendra* bientôt ?
6. Et Marcel ? Il *accourra* bientôt ?
7. Et Hervé ? Il *arrivera* bientôt ?
8. Et Charlotte ? Elle *téléphonerá* bientôt ?
9. Et l'enfant de Louis ? Il *naîtra* bientôt ?
10. Et Berthe ? Elle *se mariera* bientôt ?

Exercice 24 b).

- Il voulait se plaindre.
- Mais il s`est déjà plaint.
- Elle voulait se plaindre.
- Mais elle s`est déjà plainte.

1. Il (elle) voulait se remettre.
2. Il (elle) voulait se couvrir.
3. Il (elle) voulait se conduire comme il faut.
4. Il (elle) voulait se construire une bonne réputation.
5. Il (elle) voulait se produire en public.
6. Il (elle) voulait se faire à cette idée.
7. Il (elle) voulait se mettre au travail.
8. Il (elle) voulait se faire avocat.
9. Il (elle) voulait se joindre à vous.
10. Il (elle) voulait se permettre quelques jours de repos.

Exercice 25 a). Le passé composé avec le même verbe. Répondez selon le modèle :

- Ils se réunissent souvent ?
- Oui, jusqu`à maintenant, ils se sont souvent réunis.

1. Vous vous réunissez souvent ?
2. On se réunit souvent ?
3. Nous nous réunissons souvent ?
4. Elles se réunissent souvent ?
5. Ils se réunissent souvent ?
6. Les présidents se réunissent souvent ?

Exercice 25 b).

-Vous les réunissez souvent ?

-Oui, jusqu'à présent, nous les avons souvent réunis.

1. On les réunit souvent ?
2. Vous nous réunissez souvent ?
3. Elles vous réunissent souvent ?
4. Ils nous réunissent souvent ?
5. On nous réunit souvent ?
6. Les présidents vous réunissent souvent ?

Exercice 26. Répondez d'après le modèle suivant :

-Quand pensez-vous arrêter vos comptes ?

-Mais, voyons, j'ai déjà arrêté mes comptes.

1. Quand pensez-vous baisser vos prix ?
2. Quand pensez-vous réserver une chambre ?
3. Quand pensez-vous débrouiller l'affaire ?
4. Quand pensez-vous promener le chien ?
5. Quand pensez-vous achever ce travail ?
6. Quand pensez-vous acheter les billets pour Paris ?
7. Quand pensez-vous l'interroger sur la légalité de ses procédés ?
8. Quand pensez-vous rédiger votre rapport ?
9. Quand pensez-vous servir les boissons ?
10. Quand pensez-vous visiter cette exposition ?

Exercice 27. Répondez selon le modèle:

-M. Fayet a pu construire ces maisons à ses employés ?

-Je ne sais pas s'il les leur a construites toutes, mais je sais qu'il leur en a construit quelques-unes.

1. M. Dubois a pu apprendre ces nouvelles à ses amis ?
2. Mme Durand a pu reprendre ces photos à sa mère ?
3. Mme Vincent a pu écrire ces lettres à ses parents ?
4. M. Maurin a pu permettre ces folies à sa femme ?
5. Mme Turlier a pu remettre ces clefs à Pierre et à vous ?
6. Mme Vigier a pu promettre ces robes neuves à sa fille ?
7. M. Dupont a pu comprendre les raisons de ces actions ?
8. Jean a pu vous expliquer ses erreurs ?
9. Le patron a-t-il signé tous ces papiers ?
10. Pierre a pu renoncer à ses idées absurdes ?

Exercice 28. Traduisez et précisez les valeurs des formes temporelles choisies.

1. Почему ты не сдержал слово?
2. Этот роман не был опубликован.
3. Телефон зазвонил в тот момент, когда мы входили в дом .
4. Я прождал вас два часа прежде, чем уйти .
5. Когда он пришел, ещё не было двух часов, и обед не был готов.
6. Он долго думал о вашем предложении.
7. Он не мог объяснить себе поведение друга.
8. Ты читал её письмо?
9. Так как я не знал всех подробностей этой истории, я предпочел промолчать.
10. Я думал, что ты в курсе последних событий.
11. Вчера мы писали трудный тест.
12. Он был шокирован вашим поведением.
13. Наконец он заговорил о цели своего визита.
14. Несколько раз он посмотрел на часы .
15. Ещё полчаса и я закончу этот трудный перевод.
16. Вдруг запел петух .
17. Этот дворец был построен в 1895 году одним известным итальянским архитектором.
18. Не надо было ей верить.
19. Ему потребовалось три дня, чтобы закончить эту работу.
20. Он только что мне звонил.
21. Он трижды приходил к ней и трижды не заставал её дома.
22. Я тебе никогда ничего не обещал.
23. Когда он что-нибудь

обещал, он всегда выполнял своё обещание. 24. Магазин только что открылся.

Exercice 29. Passé simple / Passé composé :

Vous lisez : *Ils prirent une importante décision.*

Et vous dites : *Vous avez vu ? Ils ont pris une décision importante.*

1. Les pays occidentaux s'étonnèrent de cette mesure.
2. Ils finirent par s'y résoudre.
3. Ils firent leurs comptes.
4. Ils conclurent un accord.
5. Ils signèrent le contrat.
6. Ils furent très inquiets de la nouvelle.
7. Une tempête ravagea le pays et emporta des villages entiers.
8. Les autorités de la ville décidèrent d'augmenter les tarifs du gaz et de l'électricité.
9. Notre gouvernement réagit immédiatement à cette déclaration.
10. Il déclara que notre économie était en train de se rétablir.

Exercice 30. Multiples usages du passé composé dans un texte oral. Expliquez l'emploi des temps dans le texte. Reproduisez le dialogue ci-dessous.

Situation de communication : Le père (P) et la mère (M) sont à la maison. Sylvain, le fils aîné, revient de Paris à l'improviste.

M : On a sonné !

P : Tu crois ? Je n'ai rien entendu !

M : Si, si, on vient de sonner. Tiens, tu entends, maintenant ?

P : Oui, mais ça sonne aussi dans mon bureau...

M : Tu réponds ? Moi, je vais ouvrir ... Ah, mais c'est Sylvain !

S : Lui-même ! Je suis parti de Paris plus tôt que prévu : j'ai pris le T.G.V. de 10h. Mais, dis donc, il pleut des cordes chez vous !

M : Il n'a pas cessé de pleuvoir depuis ce matin. Tu devrais changer de vêtements, tu es trempé comme une soupe !

S : Oui, je me suis fait tremper en grim pant la côte. J'avais pourtant pris la précaution d'emporter un parapluie, mais il s'est cassé en trois morceaux. Tu vois ce qu'il m'en reste ? Un débris !

M : Oui, pour être cassé, il est cassé ! Je te prépare un bon cassoulet ?

S : Non merci, je n'ai pas faim, j'ai mangé dans le train. Par contre, je n'ai pas bu de café et j'en prendrai un avec plaisir !

M : Je l'ai fait il y a cinq minutes. Il est encore brûlant. Bois vite, ça te réchauffera ! Tu vas à la Fac, cet après-midi ?

S : Oui, je vais au séminaire de Colin.

M : Si tu as terminé avant cinq heures, fais-moi signe, j'irai te chercher. Aujourd'hui je finis justement à cinq heures, ça tombe bien.

S : OK. Dès que j'ai terminé, je t'appelle. Et maintenant je voudrais passer un coup de fil à Marc. J'ai gardé un bouquin qu'il m'avait prêté avant les vacances et je lui dois des excuses. Tu crois qu'il a mangé et que je peux lui téléphoner sans risquer de le déranger ?

M : Tu peux y aller. A cette heure-ci, il aura mangé. Mais il n'est sans doute pas chez lui. Dès qu'il a déjeuné, il va faire sa petite promenade digestive. Pour lui, une habitude, c'est sacré !

S : Ça ne répond pas !

M : C'est bien ce que je te disais. Il sera allé se promener. Il a toujours fait ça. Il ne changera pas à soixante-dix ans !

Exercice 31. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps du passé qui conviennent, justifiez votre choix :

1. Il (faire) beau, le ciel (se couvrir) de gros nuages et il (se mettre) à pleuvoir.
 2. Toutes les fois que je (aller) chez le coiffeur, j`en (profiter) pour lire des magazines.
 3. Ce roman m`a tellement passionné que je le (lire) en deux jours.
 4. J`avais déjà terminé mon travail, lorsque l`émission de télévision (commencer).
 5. Comme il prétendait que sa montre (retarder), il ne (arriver) jamais à l`heure.
 6. Il (dire) qu`il n`irait jamais en Chine pour la bonne raison qu`il en (ignorer) totalement la langue.
 7. Vu que son fils ne (avoir) pas de travail, il (être) obligé de lui donner de l`argent de poche.
 8. Attendez-moi; dans quelques minutes, je (terminer) ma besogne.
 9. Il (neiger) toute la nuit.
 10. Si je (être) plus jeune, je vous accompagnerais pendant ce voyage.
 11. Quel temps épouvantable! Si encore je (avoir) un parapluie ou un imperméable!
 12. La police (faire) sur lui une minutieuse enquête, mais il (bénéficier) d`un non-lieu.
 13. Elle m`a fait la promesse que nous (se marier) bientôt.
 14. La petite fille est arrivée en pleurant comme si elle (perdre) père et mère.
 15. Il l`interrogea sur ce qu`il (falloir) faire en cas d`incendie et (demander) qui l`on (devoir) prévenir.

Exercice 32. Traduisez en employant les formes de la langue écrite et expliquez votre choix des temps.

1. Три дня все только и занимались подготовкой этого вечера.
 2. Ещё шаг, и он бы упал.
 3. Весь вечер он рассказывал мне о своей первой учительнице, которая научила его читать и писать.
 4. Кристоф вспомнил свой ответ Минне, и ему стало стыдно.
 5. Он следил за ней взглядом до тех пор, пока она не вошла в вагон.
 6. С этого дня он стал жить один.
 7. Было решено, что Жак остановится в небольшой гостинице на окраине Парижа.
 8. Они тотчас же стали оживлённо разговаривать, как будто были старыми знакомыми.
 9. На следующий день они несколько раз возобновляли этот разговор.
 10. Она долго смеялась.
 11. Я сразу

почувствовал, что он говорит мне не всё. 12. Она почувствовала себя плохо и вынуждена была нас покинуть. 13. Пока мы были в деревне, дождь шёл только два раза. 14. Переезд длился три дня. Я провел эти три дня на палубе, спускаясь вниз только, чтобы поесть и поспать. 15. Однажды отец послал меня отдохнуть к моей тётушке, которая жила в маленьком домике на берегу Сены. Увидев меня, она обрадовалась, поцеловала, поздравила с успешной сдачей экзаменов, сказала, что я очень похож на отца, и дала мне полную свободу до обеда.

ANTERIORITE PAR RAPPORT AU PASSE

LE PLUS-QUE-PARFAIT

1. Le plus-que-parfait exprime une action qui a eu lieu avant une autre action passée ; entre deux actions il y a un intervalle de temps plus ou moins long. L'autre action peut être marquée par le passé simple, le passé composé ou l'imparfait, selon le cas.

Comme il n'avait pas reçu de nouvelles de son père, il était inquiet ; il a été (fut) inquiet trois jours.

Le plus-que-parfait peut s'employer dans des propositions principales, subordonnées ou indépendantes :

Il avait marché deux heures, quand il s'aperçut qu'il s'était perdu.

Il voyait à ses yeux qu'elle avait réussi et il s'en réjouissait.

L'orage avait cessé. Le soleil reparut.

2. Le plus-que-parfait peut exprimer une action habituelle antérieure à une autre action habituelle exprimée par l'imparfait :

D'habitude, quand il avait bien déjeuné, il était de bonne humeur.

Plus-que-parfait à valeur de conditionnel

Le plus-que-parfait s`emploie :

1. au lieu du conditionnel passé après **si** pour marquer un fait hypothétique :

Si je l`avais vu, je l`aurais interrogé

2. dans des propositions exclamatives introduites par **si** pour exprimer le regret :

Si j`avais mieux travaillé !

3. après **comme si** pour exprimer une cause apparente, antérieure à l`action de la proposition principale:

Vous hésitez (avez hésité) comme si j`avais posé une question obscure.

4. pour exprimer une action possible non réalisée dans le passé:

Avec un peu de patience, il avait atteint le but (il aurait atteint).

5. plus-que-parfait de politesse (appelé aussi de discrétion ou de modestie) peut exprimer une demande avec politesse.

J`étais venu vous demander l`autorisation de partir.

PLUS-QUE-PARFAIT IMMEDIAT

Le **plus-que-parfait immédiat** (appelé aussi le passé immédiat dans le passé) exprime une action qui précède de près une autre action passée :

Le lendemain, dimanche, Luc venait de se lever, lorsqu`il reçut une lettre amicale de madame Boisgelin, qui l`invitait à déjeuner. (Zola)

Exercice 33. Justifiez l`emploi du plus-que-parfait et du plus-que-parfait immédiat:

1. L`orage avait cessé quand sonna l`heure du départ.
2. Depuis cette époque, le chauffeur n`avait plus fréquenté les cafés. Mais un beau jour la tentation le reprit.
3. Si Mme Plumet n`avait pas soigné son chien avec énergie, il serait

mort de cet accident. 4. -Ah ! disait l'instituteur, si votre fils avait suivi mes conseils !.. 5. Tous les jours, en vacances, quand nous avons déjeuné, nous allions nous promener. 6. Tous les mois, quand il avait touché ses gages, Basile se levait de bon matin. 7. Quelques kilomètres de plus et ils avaient atteint le sommet de la montagne. 8. Les Romains auraient conservé l'empire de la terre s'ils avaient conservé leurs anciennes vertus. (Bossuet) 9. Il arriva à l'usine comme s'il avait fait la route en dormant. (Stil). 10. La terre était jonchée de feuilles ; il avait venté tout le matin. 11. L'enfant s'endormait; la maman l'avait bercé patiemment. 12. Elles se mirent à bavarder des courses qu'elles venaient de faire. 13. J'étais entré pour vous rappeler notre entretien de la semaine dernière. 14. La pluie venait de cesser. Le long des trottoirs coulaient encore de rapides ruisseaux.

Exercice 34. Répondez selon le modèle:

-Quand est-ce que les pourparlers ont commencé?

-Ils viennent de commencer.

-Et moi, je croyais qu'ils avaient commencé depuis longtemps.

1. Quand est-ce qu'il est sorti ?
2. Quand est-ce que l'avion a décollé?
3. Quand est-ce que le communiqué a été signé ?
4. Quand est-ce que la séance s'est terminée?
5. Quand est-ce que le contrat a été conclu?
6. Quand est-ce que le séminaire international sur l'industrie automobile a eu lieu?
7. Quand est-ce que le Protocole d'accord a été signé ?
8. Quand est-ce que le Secrétaire Général vous a donné ces renseignements?
9. Quand est-ce que ce magasin d'alimentation s'est ouvert ?
10. Quand est-ce que leurs services ont fait une étude sur ce sujet?

Exercice 35. Répondez d`après le modèle:

-Est-ce que la séance qui a lieu en ce moment a été précédée de nombreux contacts?

-Non, mais celle qui a eu lieu la semaine dernière avait été précédée de nombreux contacts.

1. Est-ce que le congrès qui se tient en ce moment a été préparé convenablement?
2. Est-ce que les décisions qui sont prises en ce moment ont été discutées par votre gouvernement?
3. Est-ce que les délégations qui se réunissent en ce moment ont reçu l`accord du Comité de Direction?
4. Est-ce que les rencontres qui se déroulent en ce moment ont été souhaitées par tous les représentants?
5. Est-ce que les mesures qui sont approuvées en ce moment ont été suffisamment discutées?
6. Est-ce que l`accord qui est signé en ce moment a été soumis à votre jugement?
7. Est-ce que le séminaire qui a lieu en ce moment a été bien préparé?
8. Est-ce que la manifestation contre la nouvelle loi qui a lieu en ce moment a été préparée par le syndicat ?
9. Est-ce que l`investissement qui est réalisé cette année a été suivi de la croissance de l`activité économique ?
10. Est-ce que les technologies modernes qui sont introduites aujourd`hui ont permis l`accroissement de la productivité du travail ?

Exercice 36. Complétez les phrases:

1. Il ne serait pas parti pour Paris, si
2. Si ... , votre réservation n`aurait pas été annulée .

3. Elle t`aurait prêté ce livre, si
4. Ils auraient davantage d`amis, si
5. Nos amis nous auraient déjà reçus, si
6. Il aurait guéri plus vite, si
7. Si ... , nous serions allés au théâtre avec vous.
8. Si ... , tu aurais applaudi comme nous.
9. Si ... , l`accident aurait été évité.
10. Tu aurais beaucoup ri , si

PASSE ANTERIEUR ET PASSE SURCOMPOSE

Le passé antérieur et le passé surcomposé indiquent l`aspect accompli de l`action. Mais si le passé antérieur (qui est formé du passé simple du verbe auxiliaire et du participe passé du verbe conjugué - *il eut fait*) s`emploie dans le français écrit littéraire, le passé surcomposé (formé du passé composé du verbe auxiliaire et du participe passé du verbe conjugué – *il a eu fait*) est le temps de la langue parlée.

Le passé antérieur et le passé surcomposé expriment :

1. une action passée qui s`est terminée immédiatement avant une autre action également passée, sans aucun intervalle entre les deux actions. On trouve cet emploi dans les subordonnées de temps, après les conjonctions **dès que, aussitôt que, après que, quand, lorsque** :

Dès que Louis XIV eut rendu le dernier soupir, la cour se sentit plus libre.

Quand Dieu m`a eu donné une fille, je l`ai appelée Noémie.

2. l`accomplissement rapide de l`action, le plus souvent avec les adverbes **bientôt, en un moment, en un clin d`oeil, vite** etc. :

Elle eut bientôt deviné le caractère des deux frères.

Le chien a eu lapé le tout en un moment.

Exercice 37. Justifiez l'emploi des temps :

1. Quand l'orateur eut obtenu le silence, il commença son discours. 2. Mon père m'avait donné un petit coin du jardin à cultiver ; en un clin d'oeil j'eus bêché mon terrain. 3. Dès qu'ils eurent pénétré dans cette sombre galerie, à peine éclairée, ils poussèrent des cris d'admiration. (Maupassant) 4. Dès que je l'ai eu appelé, il a laissé son ouvrage. 5. En deux bonds le jeune homme fut dans la chambre et eut brûlé la lettre de Caderousse. (Dumas) 6. On a apporté une assiette de lait ; et le chat a eu vite fait de tout laper. 7. L'hiver ressuscitait en lui le braconnier qu'il avait été autrefois. (A. Bailly)

Exercice 38. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps passés qui conviennent et justifiez votre choix.

1. Quand il (finir) il s'aperçut qu'il (être) déjà sept heures. 2. Si je (savoir) m'y prendre alors ! 3. Elle (comprendre) vite son erreur. 4. Je (venir) vous apporter une lettre. 5. Quand elle (rentrer) de promenade, elle (mettre) dans toute la maison les bouquets de fleurs qu'elle (ramasser) tout le long du chemin et elle (se réjouir) pendant plusieurs jours de les regarder. 6. Il est parti à sa recherche dès qu'il (finir) son travail. 7. Quand je (réciter) parfaitement ma leçon, ma mère me donnait une image. 8. Ah ! si je (suivre) les conseils de mes parents, mon avenir serait mieux assuré. 9. A peine Tartarin (mettre) pied à terre, le quai s'anima, changea d'aspect. (Daudet) 10. Nous (inviter) les amis que nous (rencontrer) chez vous au printemps dernier. 11. S'il (oser) se présenter, on l'aurait plutôt mal reçu. 12. Aussitôt que la cloche (sonner), les écoliers se précipitaient dans la cour. 13. Les relations sociales, qui (se dégrader) fortement cet été, se sont améliorées. 14. Sylvie que je (voir) grandir, était pour moi comme une soeur.

Exercice 39. Traduisez en français et justifiez l'emploi des temps :

1. Он попросил меня сделать подробный письменный отчёт обо всём, что я там увидел. 2. Ах, если бы я тогда с ними уехал! 3. Едва мальчик сделал несколько шагов, как он снова упал. 4. В одно мгновение он понял, что происходит. 5. Дождь прекратился так же внезапно, как и начался. 6. Каждый вечер, после того как она укладывала детей, она выходила погулять в сад. 7. Она казалась усталой и постаревшей, как если бы ей пришлось много пережить. 8. Когда он закончил работу и поднял, наконец, голову, он с удивлением заметил, что наступила ночь. 9. Солнце давно уже встало, когда он проснулся. 10. Он только что вернулся домой и начал обедать, когда ему принесли ваше письмо. 11. Гастон посмотрел в окно. Поезд уже пересек границу. Пейзаж изменился. Теперь это были поля и деревни. 12. Он вздрогнул, как если бы его ударили. 13. Симон, который никогда до этого не опаздывал, пришёл в то утро в школу, когда урок уже начался. 14. Жак объяснил, что Женни поехала проводить на вокзал свою мать и не сказала, в котором часу вернется. 15. Земля была мокрой. Дождь шёл всю ночь.

POSTERIORITE PAR RAPPORT AU PRESENT***LE FUTUR SIMPLE***

Le futur simple peut exprimer :

1. une action qui se passe dans l'avenir par rapport au moment de la parole :

Les élections auront lieu dans un mois.

2. un conseil, une invitation, un ordre:

Vous passerez à mon bureau demain.

Vous m'excuserez, dit M-me Vincent si je ne peux pas mieux faire. On ne trouve plus rien au marché. (Laffitte)

3. une affirmation atténuée par politesse:

Je me permettrai de vous interrompre.

Je vous serai très obligé de me faire savoir...

4. une action présente probable:

Il ne vous répond pas, il sera absent (il est absent probablement).

5. les vérités générales dans les maximes:

Tel qui rit vendredi, dimanche pleurera. (Racine)

6. des faits passés envisagés par le narrateur en perspective. Ce futur est appelé *futur historique* ou *futur de narration*, il s`emploie surtout dans les récits historiques.

Abandonnant son armée à Klébert, Bonaparte quittera l`Egypte, accourra à Paris où il saura profiter de la confusion. En quelques jours il aura triomphé de l`opposition.

Exercice 40. Répondez selon le modèle:

-Allons-nous visiter cette usine ?

-Non, nous ne visiterons pas cette usine. Nous devons y renoncer.

1. Allons-nous voir toutes ces régions ?
2. Vont-ils s`en aller?
3. Allons-nous pouvoir nous reposer ?
4. Va-t-il payer comptant ?
5. Vont-ils employer tout le monde ?
6. Va-t-il courir aux Jeux Olympiques ?
7. Nous allons leur proposer cette affaire ?
8. Va-t-il nous offrir un nouveau contrat ?
9. Allez-vous organiser un débat sur ce sujet?
10. Allons-nous leur donner le résumé des renseignements avant la visite de l`entreprise?

Exercice 41. Construisez les phrases d'après le modèle suivant :

Si nous leur faisons davantage confiance, ils feront davantage de choses.

1. Si nous les (aider), ils (être) contents.
2. Si tu (écouter) la radio chaque jour, tu (savoir) ce qui se passe dans le monde.
3. Si nos amis (être) chez eux, nous (pouvoir) leur téléphoner.
4. Si les taxis (coûter) moins cher, tout le monde les (utiliser).
5. Si tu (lire) ce livre, tu (pouvoir) résoudre ce problème.
6. Si tu (prendre) ce médicament, tu (être) vite guéri.
7. Si vous (regarder) par la fenêtre, vous (voir) de beaux arbres.
8. Si vous les (interroger), ils te (répondre).
9. Si le général (donner) sa démission, le chef de l'Etat (accepter) sa démission.
10. S'il (neiger) pendant la semaine, nous (pouvoir) faire du ski dimanche.

FUTUR IMMEDIAT

Le futur immédiat (forme périphrastique construite du présent du verbe *aller* et de l'infinitif du verbe significatif – *il va partir*) exprime un fait futur proche du moment de la parole :

Ecoute, je vais te parler franchement.

Le petit Chose est malade ; le petit Chose va mourir. (Daudet)

Exercice 42. Répondez d'après le modèle:

-Elle vous a offert un contrat ?

-Non, pas encore, mais elle va nous l'offrir.

1. Il vous a montré le bâtiment neuf?
2. Ils vous ont proposé une affaire?

3. Il vous a emmené au restaurant?
4. Elles vous ont retrouvés au bar?
5. Vous vous êtes déjà reposés?
6. Il vous a fait tout visiter ?
7. Vous avez fait l'exposé qui vous a été demandé?
8. Vous avez précisé la valeur boursière de l'affaire?
9. Elle a fait toutes les démarches préliminaires?
10. Il a étudié la valeur réelle de l'affaire?

FUTUR ANTERIEUR

Le futur antérieur (formé du futur simple du verbe auxiliaire être ou avoir et du participe du verbe significatif –*il aura fait*) s'emploie pour exprimer:

1. une action future antérieure à une autre action future, surtout dans les propositions subordonnées de temps:

Quand j'aurai lu ce livre, je vous le donnerai.

mais aussi dans une proposition principale ou indépendante:

Il arrivera à huit heures. Je serai déjà parti.

ainsi que dans d'autres types de subordonnées:

Nous mangerons le pain que nous aurons gagné.

Vous serez traité comme vous aurez traité autrui.

2. une action qui sera accomplie vers un moment déterminé de l'avenir :

Dans deux jours j'aurai terminé ce travail.

3. une action probable pour donner une explication supposée d'un fait déjà accompli :

Entendez-vous ces cris ? Cet insupportable enfant se sera encore fait griffer par le chat.

Exercice 43. Répondez d`après le modèle:

-Et Pierre ? Il partira bientôt?

-Je ne sais pas. Mais il nous avertira quand il sera parti.

1. Et Paul ? Il rentrera bientôt?
2. Et Henri ? Il déjeunera bientôt?
3. Et Max ? Il descendra bientôt?
4. Et Marcel ? Il divorcera bientôt?
5. Et Hervé ? Il s`installera bientôt?
6. Et Louis ? Il reviendra bientôt?
7. Et Pierre ? Il le fera bientôt?
8. Et Michel ? Il leur téléphonera bientôt?
9. Et Vincent ? Il leur écrira bientôt?
10. Et Jean ? Il le recevra bientôt?

Exercice 44. Répondez d`après le modèle:

-Pars. Je vais choisir un cadeau.

-Je choisirai un cadeau dès que tu seras parti.

1. Installez-vous. Je vais vous faire visiter la ville.
2. Finissez votre verre. Nous allons partir.
3. Eloigne-toi. Je vais t`acheter quelque chose.
4. Tournez la tête. Vous allez apercevoir la célèbre cathédrale.
5. Approchez-vous. Nous allons commencer.
6. Excuse-toi. Je te pardonnerai.
7. Remplissez la fiche du client. Je vais vous donner la clé.
8. Dites vos arguments. Nous allons juger.
9. Envoyez-nous votre dossier de candidature. Nous allons vous mettre sur nos listes.
10. Confirmez votre réservation. Nous allons vous enregistrer.

Exercice 45. Répondez d`après le modèle:

- *Quand allez-vous vous arrêter?*

- *Quand vous vous serez arrêté.*

1. Quand allez-vous vous excuser ?
2. Quand allez-vous vous installer ?
3. Quand allez-vous vous lever ?
4. Quand allez-vous vous plaindre ?
5. Quand allez-vous vous soigner ?
6. Quand allez-vous vous servir ?
7. Quand allez-vous vous raser ?
8. Quand allez-vous vous dépêcher?
9. Quand allez-vous vous laver ?
10. Quand allez-vous vous promener ?

Exercice 46. Justifiez l`emploi des temps futurs.

1. Vous emmènerez les enfants se promener. 2. Certains soirs de départ on cherchait Paul partout dans la maison. Tu vas voir, papa, qu`on va manquer le train, disait maman (Laffitte). 3. On a tourné autour de la maison ? Ce sera quelque rôdeur. 4. Vous serez récompensé quand vous aurez bien agi. 5. Je me permettrai de vous interrompre. 6. A une époque où l`histoire naturelle était très négligée en France, un voyageur aura, je pense, amené un de ces animaux. (Balzac) 7. Vous prendrez garde aux marches usées de l`escalier. 8. Quand la patronne du café aura appelé le locataire, elle reviendra à son comptoir. 9. En 1789, le peuple se soulève; bientôt il n`y aura plus de Bastille. Un des premiers actes des révolutionnaires sera de raser les murs de la Bastille. 10. Demain à cette heure, il sera parti. 11. Je vous serai reconnaissant, Monsieur le Directeur, de transmettre ma demande le plus tôt possible. 12. Ton père n`est pas là; il aura sans doute trop de travail. 13. La

voie rapide F 18, l'un des plus beaux accès à l'autoroute Paris Chartres sera mise en service à la fin du mois. 14. Dès qu'il aura reçu votre demande, il examinera votre dossier et appuiera votre requête. 15. Si vous n'exécutez pas ce travail, vous aurez des problèmes.

Exercice 47. Employez les temps futurs et justifiez votre choix :

1. Quand tu (devenir) un brave musicien, tu viendras me voir à Berlin. Je (faire) quelque chose de toi. (Rolland) 2. Pour les bleus de travail, enchaîna Maurice, nous en (avoir) sans peine. 3. La Bastille fut prise d'assaut et le premier acte de la Révolution (être) de démolir cet édifice. Ses pierres (servir) en partie à la construction du pont de la Concorde. 4. Dans une heure, je (faire) une promenade aux environs. 5. Je vous (demander) de ne pas tenir compte des instructions données antérieurement. 6. Je (faire) tous ces efforts et un autre jouira des fruits de mon travail ? 7. « Mademoiselle, dit Adolphe, ce (être) sans doute votre cousin Grandet ». (Balzac) 8. Après avoir conquis une partie de l'Europe, Napoléon vaincu (finir) ses jours à Sainte-Hélène où les Anglais le (exiler). 9. Il demande si votre père (être) présent. 10. Il (être) déjà à Paris à l'heure qu'il est. 11. L'âge (mûrir) votre jugement, mais ce qui (faire) de vous des hommes, c'est la force de votre caractère. 12. – Vous allez voir, dit-il, que ce (être) quelque mendiant ou quelque passant perdu dans la neige. (Maupassant) 13. Tu (passer) me chercher ce soir à l'hôtel et me (aider) à porter ma valise, avait dit Jacqueline. 14. Dans cent ans les hommes (faire) toujours les mêmes gestes, (avoir) toujours les mêmes sentiments. 15. Tout à l'heure, quand (venir) le moment de faire du feu dans la cheminée, je (couper) du petit bois et vous (apporter) des allumettes.

POSTERIORITE PAR RAPPORT AU PASSE
FUTUR DU PASSE

Le **futur du passé** exprime une action future dans le plan du passé. Il s'emploie surtout dans les subordonnées quand le verbe de la principale se met au passé.

On savait qu'il pardonnerait un jour.

Quand il se retrouva dans la rue, il hésita sur ce qu'il ferait.

Exercice 48. Donnez la réplique selon le modèle suivant.

- Je pense qu'ils auront encore de la place.

- Moi aussi, je pensais qu'ils auraient encore de la place.

Mais ce n'est pas le cas.

1. Je crois qu'ils rendront cette chambre disponible.
2. Je suis sûr que ce sera complet.
3. Je pense qu'il viendra au Salon des Arts Ménagers.
4. Je pense qu'ils nous rendront ce service.
5. J'imagine qu'ils descendront dans le même hôtel.
6. J'ai la certitude qu'ils feront l'impossible.
7. J'espère qu'il nous donnera la priorité.
8. Je pense qu'il y aura beaucoup de monde.
9. Je crois qu'il nous mettra sur la liste d'attente.
10. Je pense qu'ils n'annuleront pas notre réservation.

FUTUR ANTERIEUR DU PASSE

Le futur antérieur du passé (formé du futur du passé du verbe auxiliaire et du participe passé du verbe conjugué : *il aurait fait*) a la même valeur que le futur antérieur, mais dans le plan du passé.

Il m`a dit qu`il me donnerait ce livre aussitôt qu`il l`aurait lu.

Elle assurait qu`à dix heures elle serait déjà rentrée.

FUTUR IMMEDIAT DANS LE PASSE

Le futur immédiat dans le passé (formé de l'imparfait du verbe *aller* et de l'infinitif du verbe conjugué : *j`allais partir*) exprime un fait futur proche dans le plan du passé .

Elle s`arrêta sur le palier. Elle ne savait pas ce qu`elle allait trouver.

(Rolland)

Très souvent, ce temps exprime un fait qui était sur le point de se produire mais qui a été empêché par une autre action :

Nous allions nous mettre à table lorsqu`on frappe à la porte.

(Мы собирались сесть за стол ...)

Exercice 49. Répondez d`après le modèle.

-Va-t-il nous conduire à la gare?

-Oui, il a dit qu`il allait nous conduire à la gare.

1. Va-t-elle payer comptant ?
2. Va-t-il participer aux Jeux Olympiques ?
3. Allons-nous voir toutes les régions ?
4. Vont-ils s`en aller ?
5. Vont-ils employer tout le monde ?

6. Allons-nous nous reposer ?
7. Allons-nous voir la célèbre cathédrale ?
8. Vont-ils nous proposer cette affaire ?
9. Va-t-il nous faire visiter la ville ?
10. Va-t-il s'occuper de ce problème ?

Exercice 50. Expliquez l'emploi des temps.

1. L'employé déclara qu'il aurait fini son travail avant deux heures.
2. Il a demandé à son ami s'il pourrait être son témoin à son mariage.
3. Le soleil allait se coucher, l'air devenait frais.
4. J'allais fermer les yeux pour la seconde fois, quand il me sembla voir passer devant moi l'ombre d'un homme. (Mérimée)
5. Mélanie essaya de me consoler : elle me dit qu'une semaine était vite passée ; que ma mère me rapporterait un joli petit bateau que je ferais naviguer sur le bassin du Luxembourg ; que mon père et ma mère me conteraient leurs aventures de voyage et me décriraient si bien le port du Havre, que j'y croirais être moi-même. (France)
6. Elle regardait Roger. Elle écoutait la forêt ; comme tout deviendrait autre, après qu'elle aurait parlé. (Rolland)
7. Pauline m'a crié de la cuisine que tout allait être froid.
8. En te quittant ce matin je me suis dit que tu aurais terminé le travail avant midi.
9. Son mari allait rentrer, et le dîner n'était pas prêt.
10. Je t'avais écrit que je partirais de bonne heure ; j'arrive un peu tard : tu me pardonneras.

Exercice 51. Traduisez et justifiez l'emploi des temps.

1. Он рассердится, когда узнает, что ты провалился на экзамене.
2. Я собирался тебе позвонить, но мне сказали, что твой телефон не работает.
3. Думаю, что через две недели я уже сдам экзамены и буду свободен.
4. Вы отнесете эти бумаги на подпись директору.
5. Поспешите. Анна, вероятно, уже купила билеты и ждёт нас.
6. Вы простите меня за

беспокойство, если я задержу вас на несколько минут. 7. Эти фотографии очень удачны. Вы сейчас их увидите. 8. Она сказала детям, что они пойдут гулять, когда приготовят все уроки. 9. Уезжая, она обещала, что будет писать нам очень часто. 10. Я думала, что вы получите моё письмо до отъезда. 11. Я вас попрошу придти завтра в 8 часов. 12. Он опаздывает, видимо, он попал в пробку. 13. Он обещал, что даст мне журнал, как только его прочтёт. 14. Мы собирались пойти прогуляться, когда раздался телефонный звонок. 15. Если вы пошлёте ей денег, она тотчас же их все потратит.

CONCORDANCE DES TEMPS DE L'INDICATIF

Le moment de la parole (verbe de la proposition principale) peut se situer dans le présent ou dans le passé. L'action de la principale peut être simultanée, antérieure ou postérieure. On aura donc le schéma suivant:

Proposition principale	Proposition subordonnée	
Plan du présent	a) action simultanée Présent	<i>qu'il écrit une lettre</i>
Présent ou Futur simple <i>Je dis</i> <i>Je dirai</i>	b) action antérieure Passé composé ou Passé immédiat	<i>qu'il a écrit une lettre</i> <i>qu'il vient d'écrire une lettre</i>
	c) action postérieure Futur simple ou Futur immédiat	<i>qu'il écrira une lettre</i> <i>qu'il va écrire une lettre</i>

Plan du passé	a) action simultanée	
	Imparfait	<i>qu`il écrivait une lettre</i>
Passé composé	b) action antérieure	
Imparfait	Plus-que-parfait	<i>qu`il avait écrit une lettre</i>
Passé simple	ou Plus-que-parfait immédiat	<i>qu`il venait d`écrire une lettre</i>
	c) action postérieure	
<i>J`ai dit</i>	Futur du passé	<i>qu`il écrivait une lettre</i>
<i>Je disais</i>	ou Futur immédiat dans le	<i>qu`il allait écrire une lettre</i>
<i>Je dis</i>	passé	

Exercice 52. Transformez le discours direct en discours indirect :

Il répond: "Je n`ai rien dit."

Il répond qu`il n`a rien dit.

1. Elle affirme : « Je ne partirai pas. »
2. Elle dit à tout le monde : « Je suis heureuse. »
3. Il déclare : « Je suis arrivé avant les autres. »
4. Elle pense : « J`ai oublié les clés . »
5. Il nous explique : « Je passe toujours par autoroute. »
6. Il avoue : « Je suis sorti de chez moi à neuf heures . »
7. Il dit : « J`ai vécu deux ans au Canada. »
8. Il nous assure : « Il n`y a pas de meilleure qualité. »
9. Il dit : « Je vais partir demain. »
10. Il pense : « Je prendrai le métro. »

Exercice 53. Reprenez les phrases ci-dessus, en mettant le verbe de la principale au passé composé.

Il a répondu : «Je n'ai rien fait. » - Il a répondu qu'il n'avait rien fait.

Exercice 54. Mettez au style indirect.

Il me demande : «Quand partez-vous ? »

Il me demande quand je pars.

J'ai demandé à mon fils : « A quelle heure viendras-tu? »

Je lui ai demandé à quelle heure il viendrait.

1. Je demande à ma fille : « Qui attends-tu? »
2. J'ai demandé à mes enfants : « Comment rentrerez-vous ? »
3. J'ai demandé à mes filles : « De quoi avez-vous besoin ? »
4. J'ai demandé à mon fils : « Où seras-tu ce soir? »
5. Je demande à mon frère : « Quand te décideras-tu ? »
6. J'ai demandé à ma fille : « Qui t'accompagnera ? »
7. J'ai demandé à mon fils : « Par quel moyen trouveras-tu de l'argent ? »
8. Je demande à mon fils : « Pourquoi n'as-tu pas fait tes devoirs ? »
9. J'ai demandé à mes enfants : « Quand avez-vous appris cette nouvelle ? »
10. Je demande à mon ami : “A quoi t'intéresses-tu?”

Exercice 55. Mettez au style indirect.

Qu'est-ce qu'il lit ? (Que lit-il ?)

Demande-lui ce qu'il lit.

Qu'est-ce qui l'intéresse?

Demande-lui ce qui l'intéresse.

1. Qu'est-ce que le professeur a expliqué à la leçon ?
2. Que fera-t-il en été ?
3. Qu'est-ce qui se trouve au rez-de-chaussée de votre université ?

4. Que pense-t-il à ce sujet ?
5. Qu'est-ce qui n'est pas clair dans ce passage ?
6. Qu'est-ce que sa soeur lui écrit ?
7. Qu'est-ce qu'il n'a pas compris dans ce texte ?
8. Qu'est-ce qui se passe ?
9. Qu'est-ce qui le préoccupe ?
10. Que me reproche-t-il ?

Exercice 56. Mettez au style indirect :

Il m'a demandé: « Partez-vous ce soir ? »

Il m'a demandé si je partais ce soir.

1. Il me demande : « Voyez-vous souvent vos parents ? »
2. J'ai demandé à Pierre : « Etes-vous reçu à l'examen ? »
3. On nous demanda : « Voulez-vous faire une excursion dans les montagnes ? »
4. Il a demandé à son ami : « Le village est-il situé au bord d'une rivière ? »
5. Je lui ai demandé : « Avez-vous ce livre ? »
6. Pierre m'a demandé : « Cet acteur jouera-t-il dans ce film ? »
7. Il nous a demandé : « Pourrez-vous venir demain à huit heures ? »
8. Il m'a demandé : « As-tu acheté ce manuel ? »
9. Il a demandé à son ami : « Pourras-tu être mon témoin à mon mariage ? »
10. Il m'a demandé : « As-tu besoin de mon manuel ? »

Exercice 57. Même devoir.

1. « Qu'allez-vous faire cet après-midi ? » demanda-t-il à son collègue.
2. L'employé déclara : « J'aurai fini mon travail avant deux jours. »
3. « M'accompagneras-tu au cinéma demain ? » lui a demandé son frère.

4. « Etes-vous contente de votre machine à coudre et l'avez-vous payée cher? » m'a demandé mon ami.
5. « Elle a l'air fatiguée et combien elle doit avoir besoin de repos ! » pensions-nous pendant qu'elle nous parlait.
6. « Que penses-tu de l'émission de télévision de jeudi soir ? » Je voudrais le savoir.
7. Dans son discours devant le personnel, le directeur a confirmé : « N'ayez aucune crainte, vous aurez tous une augmentation de 3%, d'ici deux mois. »
8. L'employé de mairie m'a affirmé : « Vous recevrez votre certificat sous huitaine, je n'ai qu'à le faire tamponner et signer par le maire ».
9. A maintes reprises l'avocat répétait aux jurés : « Mon client a des circonstances atténuantes. »
10. Sa mère cherchait à savoir : « T'es-tu lavé les mains ? »

Exercice 58. Traduisez les propositions complétives ci-dessous, en les reliant toujours à la même principale :

Marie m'a demandé

1. была ли я на выставке французской живописи;
2. что мне понравилось на выставке;
3. что я смогу рассказать друзьям об этой выставке;
4. довольна ли я посещением этой выставки;
5. люблю ли я французских импрессионистов;
6. что меня интересует в искусстве больше всего;
7. рисую ли я сама;
8. кого из знакомых я встретила на выставке;
8. кто мне сказал, что выставка открыта;
9. сколько времени я там провела;
10. собираюсь ли я посетить выставку ещё раз;
11. приглашу ли я её на этот раз пойти со мной;
12. сколько стоят билеты на выставку;
13. купила ли я репродукции картин;
14. интересуюсь ли я русской живописью;
15. кого из русских художников я предпочитаю.

Exercice 59. Même devoir.

Pierre a demandé à son ami :

1. нашёл ли он наконец подходящую работу; 2. какое объявление с предложением работы его заинтересовало; 3. почему оно вызвало его интерес; 4. обращался ли он в бюро по трудоустройству; 5. потребовались ли ему рекомендации с прежнего места работы; 6. кто ему дал рекомендацию; 6. какие документы ему пришлось представить; 7. приходилось ли ему ранее составлять резюме и письмо – мотивацию; 8. сколько резюме он отправил в разные фирмы; 9. проходил ли он тестирование; 10. кто проводил собеседование; 11. сколько времени оно длилось 12. какие вопросы ему показались особенно трудными; 13. учитывалось ли знание иностранного языка; 14. принимался ли в расчёт стаж работы; 15. устраивает ли его предложенная зарплата; 16. когда он должен приступить к работе.

Exercice 60. Transformez cette interview, prise à F. Sagan, célèbre romancière française, en employant le discours indirect. Introduisez chaque phrase par un verbe, tels que : *demander, répondre, ajouter, préciser, répliquer et d'autres.*

- Quel est le rôle de l'argent dans la vie d'une romancière célèbres?

Le journaliste lui a demandé quel était le rôle de l'argent dans la vie d'une romancière célèbre.

Que représente l'argent pour vous ?

C'est difficile de répondre à cette question, parce que je n'en ai jamais manqué. Mon roman *Bonjour tristesse* est sorti alors que j'avais dix-huit ans : l'argent est arrivé à dix-neuf ans. Ce serait indécent de dire que l'argent n'a pas d'importance, c'est une chose nécessaire et commode pour être libre, pour

pouvoir être seul. Le manque d'argent est terrible par la promiscuité qu'il implique.

Que voulez-vous dire par là ?

On est cinq dans une seule pièce, on est cinquante dans une rame de métro, on est quarante dans un bureau, on n'est jamais seul ! Et pouvoir être souvent seul, c'est là une des clés du bonheur.

On dit aussi que c'est celle de la liberté.

Pas nécessairement. J'ai toujours pensé que l'argent est un très bon valet et un mauvais maître. C'est un moyen, pas un but. Or, bien des gens le laissent être un maître. Parce qu'il les rassure. Diderot disait : « L'or mène à tout. L'or qui mène à tout est devenu le Dieu de la nation ».

Est ce que l'attitude envers l'argent a changé au cours des siècles ?

Diderot écrivait ça au Siècle des Lumières, et le siècle de l'atome le répète de plus en plus grossièrement à chaque génération.

Lorsque j'étais petite, on ne pouvait pas parler à table ni de l'argent, ni de la santé, ni des moeurs. Je ne vois pas un dîner, maintenant où l'on parle d'autre chose.

On vous a accusée d'être dépensière, est-ce vrai ?

J'ai gagné de l'argent, j'en ai dépensé sans compter. Je ne l'ai jamais gagné sur le dos d'autrui je l'ai toujours dépensé avec d'autres.

Vous n'aimez guère les gens qui possèdent beaucoup d'argent ?

Je ne pense pas qu'on puisse devenir très riche et le rester sans une certaine dureté de coeur. Tous les gens extrêmement riches que je connais sont des gens qui, à un moment ou à un autre, ont dû refuser de prêter ou de donner. La richesse, cela revient à dire non. Les gens qui se plaignent de leurs ennuis

d'impôts m'exaspèrent. Les pauvres ne se plaignent pas de leurs impôts, ils en ont moins à payer et ils n'ont pas le temps de s'en plaindre.

EXERCICES DE REVISION

Exercice 61. Expliquez l'emploi des temps dans le texte.

L'écrivain Hector Bianciotti, argentin naturalisé français en 1981, a quitté son pays pour s'installer à Paris en 1961. Il écrit maintenant ses ouvrages autobiographiques en français.

Hector Bianciotti : J'ai découvert, à l'âge de douze-treize ans, qu'il existait un pays qui s'appelait la France, et qui avait beaucoup influencé les premiers poètes hispanophones que j'aimais lire. A l'époque, la France était pour les Sud-Américains le centre culturel occidental. J'ai appris le français en autodidacte, à partir de l'âge de quinze ans, parce que j'avais lu dans les journaux la mort de l'écrivain Paul Valéry, que je connaissais à travers des extraits de son oeuvre. En réalité je crois que j'avais toujours compris ce qu'était la France, bien avant d'y vivre, par sa littérature. D'ailleurs, lorsqu'à trente ans je suis arrivé en France, je lisais couramment le français, sans l'avoir jamais écrit ni parlé. Mais je savais que je l'apprendrais. J'étais profondément attiré par la France, sa langue et sa culture.

Je pense que la culture française va perdurer parce que la France a, par rapport aux autres pays européens, une certaine idée d'elle-même. Elle a toujours cru en elle-même et c'est une véritable force.

En outre, elle a ce pouvoir d'absorber les cultures occidentales qu'elle brasse pour faire rayonner sa propre culture. Pour les étrangers, la France et les Français ... c'est le monde entier.

Label France 2000.

Exercice 62. Même devoir.La réinvention de la famille

Plus de trente ans après le cri de l'écrivain André Gide : « Famille, je vous hais ! », le mouvement de mai 1968 rejetait la famille comme nuisible. Elle réprimait la vraie identité des enfants et des adultes en les transformant en individus conformistes. La période qui a suivi – les années 70 – a pu faire croire que la fin de la famille était arrivée. En effet, les jeunes se sont mis à vivre en couple sans être mariés ; les adultes ont divorcé de plus en plus. Les hommes ont été contraints de partager avec les femmes le travail salarié et l'autorité dans la famille. Les indicateurs démographiques se sont affolés, le désordre était entré dans l'institution.

Ainsi, par exemple, plus de la moitié des premières naissances ont lieu aujourd'hui en France hors mariage. Si nos arrière-grands-parents revenaient en France, ils seraient effrayés devant le poids des naissances qu'ils nommaient « illégitimes » ! Le mariage n'est plus la référence unique pour la vie de couple et comme cadre de l'éducation des enfants. Aujourd'hui est déstabilisée la famille perçue comme « traditionnelle », qui exigeait que l'institution et la division du travail entre les sexes soit respectée. C'est incontestable.

De nos jours une nouvelle famille est née, davantage centrée sur les individus et sur la qualité des relations interpersonnelles. L'homme ou la femme amoureux vit une relation de confiance dans laquelle il pourra exprimer, avec le soutien de l'aimé(e), toute sa personnalité. Ainsi changée, depuis le milieu des années 80, la famille est redevenue plus attractive puisqu'un de ses principes fondateurs est le respect aussi bien des petits que des grands, aussi bien des femmes que des hommes.

Exercice 63. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps qui conviennent. Expliquez votre choix.

1. Il leur demanda s'ils (arriver) à joindre les deux bouts. 2. Chez eux, les Français (aimer) beaucoup avoir des fleurs et des plantes vertes : ils (dépense) 70 milliards par an en fleurs! C'est un record, puisqu'ils (dépenser) plus d'argent en fleurs qu'en café et en thé réunis. 3. En Belgique, pendant très longtemps, on ne (parler) pas seulement le français en Wallonie, mais en Flandre. Le poète Maurice Maeterlinck, d'origine flamande, (s'exprimer) en français. Il (recevoir) le prix Nobel de littérature. 4. Quand César (être tué), il (tenir) la liste des conjurés dans sa main. 5. Elle tricotait un chandail pour son mari d'après le modèle qu'elle (voir) dans un magazine. 6. Tout mon être (se tendre) et je (crisper) ma main sur le revolver. La gâchette (céder), je (secouer) la sueur et le soleil. Je (comprendre) que je (détruire) l'équilibre du jour, le silence exceptionnel d'une plage où je (être) heureux. (Camus) 7. Il (finir) son devoir en un clin d'oeil. 8. Dès la rentrée de septembre, l'institutrice savait que tous les enfants (savoir) lire trois mois après. 9. Dans cent ans il n'y (avoir) plus dans le monde ni agriculture, ni pâtres, ni laboureurs : le problème de l'existence par la culture du sol (être supprimé) par la chimie. Il n'y (avoir) plus de mines de charbon de terre, ni d'industries souterraines. (M. Berthelot) 10. Il l'interrogea sur ce qu'il (falloir) faire en cas d'incendie et (demander) qui l'on (devoir) prévenir. 11. Les statistiques actuelles (être) d'une évidence cruelle: on (établir) que les résultats obtenus à l'école (être) en proportion inverse du nombre d'heures passées devant le poste de télévision. 12. Quand elle (attendre) des invités, ce (être) toujours un grand événement. Elle (mettre) les petits plats dans les grands et y (penser) plusieurs jours à l'avance. 13. En allant voir ce film étranger en version originale, il me semblait que je ne (comprendre) rien. 14. En un instant

l'ouragan (envelopper) les promeneurs, les éclairs les (affoler) et le tonnerre les (assourdir). 15. Le désir de monter plus haut (pousser) les ambitieux.

Exercice 64. Mettez les verbes entre parenthèses aux modes et aux temps convenables.

C'était bon, c'était magnifique

Au premier plan, devant Fintan, les arbres se découpaient sur la lumière du ciel. La terre craquelée (attendre) l'orage. Fintan pensait qu'il (connaître) chaque arbre au bord du fleuve. Sur les terre pelées, devant les maisons, les enfants (jouer).

Soudain, l'orage (être) sur fleuve. Le rideau de la pluie (recouvrir) Onitsha. Les premières gouttes (frapper) le sol en crépitant, soulevant des nuages de poussière, arrachant les feuilles des arbres. Elles (griffer) le visage de Fintan, en un instant il (être trempé).

En bas, les enfants qui (se cacher), (reparaître) , criant et courant à travers les champs. Fintan (sentir) un bonheur sans limites. Il (faire) comme les enfants. Il (ôter) ses habits, et vêtu seulement de son caleçon, il (se mettre) à courir sous les coups de la pluie, le visage tourné vers le ciel. Jamais il ne (se sentir) pas aussi libre, aussi vivant. Il courait. Il (crier) : Ozoo ! Ozoo ! Les enfants nus, brillants sous la pluie, (courir) avec lui. Ils (répondre) : Oso ! Oso ! L'eau (couler) dans sa bouche, dans ses yeux , si abondante qu'il (suffoquer). Mais ce (être) bon, ce (être) magnifique.

La pluie (ruisseler) sur la terre, couleur de sang, emportant tout avec elle, les feuilles et les branches des arbres, les détritrus, même des chaussures perdues. A travers le rideau de gouttes, Fintan (voir) l'eau du fleuve immense et gonflé. Jamais il ne (être) pas aussi proche de la pluie, aussi plein de l'odeur et du bruit de la pluie.

Le Clézio

Exercice 65. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes qui conviennent.

« Bon anniversaire ! »

« Délicieux, ce chocolat, dit Charles à Paulette, assise sur le bord du lit. Ouf ! Je (manger). Maintenant, si tu le (permettre), je (se reposer) un peu. »

Il (ramasser) soigneusement quelques miettes éparpillées sur la couverture et les (poser) sur le plateau, qu'il (tendre) à Paulette, puis, se tournant vers le mur, il (faire) semblant de se rendormir.

Paulette (sortir) pour rapporter le plateau à la cuisine et en même temps elle (donner) à ses enfants le signal d'entrer en scène. Aussitôt ils (bondir) dans la chambre :

« Bon anniversaire, papa ! Bon anniversaire ! »

Se retournant brusquement, l'oeil effaré, comme s'il (sortir) d'un paisible sommeil. Charles (s'écrier) :

« Quoi ? Qu'est-ce que c'est ?

- Bon anniversaire, papa. Bon anniversaire !

- Anniversaire ? Quel anniversaire ? Mon anniversaire à moi ? Je n'y (songer) même pas.

Assailli par ses enfants, Charles recevait et (rendre) de bons baisers sonores. Décidément, pour une surprise, ce (être) une surprise ! Les bons enfants, comme ils (être) gentils d'avoir pensé à l'anniversaire de leur papa, qui, lui, le (oublier) complètement. »

Déjà, Jimmy (présenter) à son père un petit paquet de papier blanc, attaché avec une ficelle rouge.

« Voilà mon cadeau, (dire)-il, je (espérer) qu'il te (plaire).

- Mais voyons, (protester) Charles, Il ne fallait pas...

- Et voilà le mien, (s'écrier) Flo, tendant une boîte en carton.

- Toi aussi, ma chérie, mais ce (être) de la folie. Ce (être) trop !

- Non, ce ne (être) pas trop, (dire) Paulette, car il (rester) mon cadeau à moi. »

C'était, cette fois, un grand paquet qu'elle (poser) sur le lit.

« Je ne (être) pas content, non, (affirmer) Charles. Vous (devoir) vous ruiner pour moi, ce (être) ridicule. »

Mais pendant qu'il (parler)ainsi, son regard amusé (aller) de l'un à l'autre, et de ses mains, il (caresser) les paquets posés sur ses genoux. Et il (se mettre) à défaire les paquets.

« Ah ! c'est agréable de fêter son anniversaire », (prononcer) enfin Charles.

La pièce était jouée. Et comme on (s'attarder) à congratuler le chef de famille, il (falloir) se dépêcher de s'habiller. Les enfants (courir) à leur toilette.

Charles (se mettre) à s'habiller lorsque Paulette le (arrêter) en s'écriant :

« A propos... Je ne (avoir) plus d'argent !

« Comment, tu ne (avoir) plus d'argent ? Ne te (donner)-je pas hier matin, l'argent de la semaine ? »

Paulette le (regarder) avec un air si désarmant, qu'il (s'exclamer) en se frappant le front :

« Ce (être) vrai, où (avoir)-je la tête, je (oublier) mes cadeaux. Excuse-moi, ma chérie. »

Et, comme, au fond, cela aussi (faire) partie de règles du jeu, il (sortir) de son portefeuille les billets de banque qu'il (préparer) déjà .

D'après Caude Duparc.

Exercice 66. Mettez les verbes entre parenthèses aux temps et aux modes convenables.

Voyage à Saint-Pétersbourg.

Le cocher tira sur ses guides, les chevaux piétinèrent dans la boue et la voiture (s'arrêter) devant une barrière à bascule. Comme l'attente (se prolonger), le voyageur (passer) la tête par la portière. La nuit (être) fraîche et humide. Une lanterne (osciller) dans le vent et son reflet (sauter) dans les flaques. De chaque côté de la route, (se dresser) une guérite à rayures blanches, noires et jaunes. Une file de chariots (stationner) plus loin devant la maison du poste de garde.

Michel Borissovitich Ozareff s'appuya au dossier de la banquette, (allonger) ses jambes et (fermer) les yeux. Il (mettre) quatre jours pour venir de sa propriété de Kachtanovka à Saint-Pétersbourg, et malgré l'incommodité du voyage, il ne (sentir) pas sa fatigue. Sans doute le bonheur lui (donner) –il une seconde jeunesse ! Dès qu'il (recevoir) la lettre de son fils annonçant la naissance du petit Serge, il (décider) de prendre la route. (Pouvoir)-il encore témoigner de l'hostilité à sa bru ; sous prétexte qu'elle (être) française, catholique et qu'il (refuser) jadis son consentement au mariage ? En mettant au monde un enfant mâle, héritier du nom Ozarev, elle (se placer) au-dessus des reproches de son beau-père. Au fond, il ne (cesser) jamais d'estimer cette femme. Il (s'apercevoir) qu'il (penser) moins à son fils qu'à sa belle-fille. Ce (être), paradoxalement, Sophie et non Nicolas qu'il (avoir) hâte de revoir.

D'après Henri Troyat

Exercice 67. Même devoir.

La rupture

Comme l'orage grondait sur Bordeaux depuis deux jours, elle lui avait dit :

« S'il (pleuvoir), attendez-moi chez le pâtissier, en face du jardin; à six heures il n'y a personne. »

Le quart de six heures (sonner). Robert (manger) déjà trois gâteaux et, maintenant, il (être) écoeuré. L'eau (ruisseler) contre la boutique. « Si dans cinq minutes elle ne (être) pas là, je (partir)... », (songer) –il. Il (avoir) ses nerfs des jours d'orage, il en (avoir) conscience . Il (connaître) et (redouter) cette irritabilité presque folle.

Il (se dire) bien que Rose (devoir) être retardée par la pluie : elle ne (penser) à rien, elle ne (devoir) pas avoir de parapluie; elle (arriver) dans un joli état... Il (tourner) les yeux vers les deux jeunes filles qui le (servir) tout à l'heure et qui (chuchoter) derrière le comptoir. Il (essayer) d'imaginer l'impression que leur (faire) Rose, el (avoir) honte de sa honte. Il (se lever), (mettre) une pièce de monnaie sur la table... Alors, il (voir) Rose qui (s'arrêter) devant la porte, (fermer) avec peine un ridicule parapluie d'homme que (devoir) lui prêter Chardon. Le vent (coller) contre ses cuisses une jupe mouillée. Elle (entrer), ne (savoir) où poser son parapluie ruisselant qu'une des demoiselles lui (prendre) des mains, et (aller) s'asseoir près de Robert.

- Je (courir), (dire)-elle.

Il lui (jeter) un regard à la dérobée :

- En quel état tu (être) ! Tu attraperas du mal...

- Oh ! Je (être) résistante ! Ma jupe (être) lourde de pluie, je (avoir) les pieds trempés, et je ne (me changer) que dans deux heures ! Mais cela ne (faire) rien, tu (être) là.

- Tu (se négliger) trop, Rose. Tu (mépriser) trop...

Elle le (interrompre), croyant que c'était une louange :

- Non, non... je ne (être) pas plus courageuse qu'une autre, je ne (avoir) aucun mérite à ne pas penser à certaines choses : rien ne (avoir) d'importance que nous deux, (dire)-elle à voix basse.

Elle (approcher) de ses lèvres le verre de Malaga qu'on lui (apporter).

- Il faudrait aussi penser à moi, (dire)-il, penser à la petite Rose que j'ai aimée... Elle ne (avoir) pas une jupe trempée de pluie, cette petite Rose, ni les souliers pleins d'eau... Ce n'est pas un reproche, (reprendre)-il vivement. Mais quelquefois il (falloir) me pardonner si je (devoir) faire un effort...

Elle ne le (quitter) pas des yeux. Il perdait pied :

- Je voudrais que tu (avoir) pitié de toi-même... Je (vouloir) dire : de ton visage, de tes mains, de tout ton corps...

Elle (cacher) vivement ses mains sous la table. Elle (devenir) pâle :

- Je ne te (plaire) plus ?

François Mauriac

Exercice 68. Même devoir.

Le régime végétarien

J'étais alors élève de quatrième au lycée de Nice et ma mère (avoir), à l'Hôtel Négresco, une de ces vitrines de couloir où elle (exposer) les articles que les magasins de luxe lui (concéder) ; chaque écharpe, chaque ceinture ou chemisette vendue, lui (rapporter) dix pour cent de commission. Toute la journée, elle (guetter) les clients éventuels, fumant nerveusement d'innombrables gauloises, car notre pain quotidien (dépendre) alors entièrement de ce commerce incertain.

Depuis treize ans, déjà, seule, sans mari, elle (lutter) ainsi courageusement, afin de gagner, chaque mois, ce qu'il nous (falloir) pour vivre, pour payer le beurre, les souliers, les vêtements, le bifteck de midi – ce bifteck qu'elle (placer) chaque jour devant moi dans l'assiette, un peu solennellement, comme le signe même de sa victoire sur l'adversité. Je (revenir) du lycée et (s'attabler) devant le plat. Ma mère, debout, me (regarder) manger avec cet air apaisé des chiennes qui (allaitent) leurs petits.

Elle (refuser) d'y toucher elle même et me (assurer) qu'elle ne (aimer) que les légumes et que la viande et les graisses lui (être) strictement défendues.

Un jour, quittant la table, je (aller) à la cuisine boire un verre d'eau.

Ma mère (être) assise sur un tabouret; elle (tenir) sur ses genoux la poêle à frire où mon bifteck (être) cuit. Elle en (essuyer) soigneusement le fond gras avec des morceaux de pain qu'elle (manger) ensuite avidement et malgré son geste rapide pour dissimuler la poêle sous sa serviette, je (savoir) soudain, dans un éclair, toute la vérité sur les motifs réels de son régime végétarien.

Je (demeurer) là un moment, immobile, pétrifié, regardant avec horreur la poêle mal cachée sous la serviette et le sourire inquiet, coupable, de ma mère, puis je (éclater) en sanglots et (s'enfuir).

Romain Gary

Exercice 69. Traduisez, tout en expliquant les formes temporelles choisies.

24 года назад весь мир потрясла жуткая весть: великий битл Джон Леннон был убит возле собственного дома. В статьях называлось и имя убийцы – Марк Чапмен. До приезда полиции этот человек даже не пытался скрыться с места преступления.

С того самого дня Чапмен стал одной из самых загадочных фигур в мировой истории. Все эти годы убийца отказывался говорить. Хотя руководство американской тюрьмы, в которой сидит Марк, не возражает против его общения с прессой.

На сегодняшний день существует несколько версий причин убийства. Вот одна из них.

Известно, что сам Чапмен Леннона обожал, стены его лондонской квартиры были обклеены фотографиями «Битлз» и их лидера. Марк гордился тем, что когда-то жил в одном городе с Джоном. Ради своего кумира Чапмен выучился отлично играть на гитаре, переехал в столицу, куда в своё время отбыл Леннон. И даже женился в тот же день. Некоторые биографы усмотрели в этом мистическое начало. Такое иногда случается – природа допускает ошибку. И в мире появляются два человека с одинаковой судьбой, мыслями, чувствами Говорят, что Чапмен периодически даже в важных документах подписывался как «Джон Леннон». Очевидцы воспринимали это как бред сумасшедшего поклонника. Но если Чапмен отлично знал Леннона, то последний даже не подозревал о существовании Марка.

Однако, Леннон, всю жизнь жаловался на странные сны: «Мне снится какой-то человек. Он очень похож на меня. Но я точно знаю, что это не я ». И Чапмен писал в своём дневнике: «Я видел его постоянно, стоило только закрыть глаза. Мы были неотделимы – я и он. В какое-то время я уже перестал различать сны и явь...». Если сравнить фотографии обоих героев, можно увидеть, насколько они похожи.

Согласно теории двойников, оба «одинаковых» человека мучаются, и чем дальше – тем больше. При этом сами не понимают отчего. Леннон, по воспоминаниям друзей, в последние годы жизни буквально не находил себе места, ел урывками, вскакивал ночами, пытаясь все время куда-то бежать.... Не могут двойники уживаться вместе. И тогда вполне объяснимы слова Чапмена, сказанные им подоспевшим полицейским: «Я всего лишь убил самого себя. Нам двоим не было места в этом мире».

Виктория Хэнчел, Версия 2004г.

Exercice 70. Rendez le contenu du texte en français.

В Париже до настоящего времени существует ресторан «Вери», который уже двести лет славится тем, что именно здесь под хорошую закуску и горячее можно попробовать настоящей русской водки или украинской перцовки.

В 1814 году русская армия заняла Париж. Казаки и гвардия стояли на Елисейских полях, и командование арендовало «Вери» для своих офицеров, сюда были завезены славянские национальные напитки, которые стали доступны и парижанам.

Но первое знакомство французов с перцовками произошло двумя годами раньше в России. Находясь в сентябре – октябре 1812 года в покинутой жителями Москве, Наполеон Бонапарт сетовал, что напрасно накануне похода его пугали лютыми морозами. Но вскоре, после битвы у Малоярославца, наступил ноябрь, а с ним и знаменитые русские морозы. Армия начала болеть и вымерзать. Как гласит легенда, способ уберечься от холодной смерти подсказал главному гвардейскому доктору Ювану случай. Его сослуживцы – гвардейцы, во время разграбления Москвы, вывезли из какого – то купеческого подвала бочонки и бутылки с неким коричневатым напитком, крепким и пряным. Употребление этой необычной для гвардейцев жидкости позволило им избавиться от кашля и насморка, от которого страдали наполеоновские солдаты и офицеры, и сохранить штатный состав элиты армии императора. В опустошенных селениях и усадьбах французы устроили настоящую охоту за пропитанием и спиртовыми и перцовыми напитками, которые ценились у воинов замерзавшей армии буквально на вес золота.

Вот так забавно получилось, что походы Бонапарта способствовали проникновению славянских традиций в быт французской аристократии.

И если вы побываете в Париже и посетите ресторан Вери, вам обязательно расскажут эту историю.

Семён Гуревич, Комсомольская Правда, 2005г.

Exercice 71. Мème devoir.

В своё время советский кинематограф был достойно представлен рядом полнометражных, получивших международное признание картин. Чего не скажешь о фильмах телевизионных. Отечественных телесериалов международного уровня в Советском Союзе долгое время просто не было. Но в 1979 году появился достойный повод для гордости. Был снят телевизионный фильм про Шерлока Холмса и Доктора Ватсона. Кстати, даже на родине легендарного сыщика – в Англии, российскую ленту считают лучшей экранизацией рассказов Конан Дойля. И даже Маргарет Тэтчер как-то призналась на страницах газеты Daily Mail в своей любви к русскому фильму. В этом году исполняется ровно 25 лет, как знаменитый сериал вышел на телевизионные экраны. Накануне юбилея мы решили разузнать у его создателей о том, как рождался фильм.

Самое забавное, что режиссёр сериала Игорь Масленников никогда не считал себя поклонником детективного жанра вообще и произведений Конан Дойля в частности. Ситуация изменилась, когда в руки режиссёра попал сценарий Юлия Дунского и Валерия Фрида под названием «Шерлок Холмс и Доктор Ватсон». В сценарии были объединены две истории – «Пёстрая лента» и «Этюд в багровых тонах». Надо сказать, что более всего Масленникова заинтересовало то, как ярко был прописан образ Доктора Ватсона. Образ биографа Холмса, считал Масленников, настолько неопределенен у самого автора, что в воображении читателя он и вовсе отсутствует. Даже в Лондоне, в музее

на Бейкер-стрит, Ватсон изображён по-разному: старый, молодой, с бородой, с усами. В новом же сценарии знаменитый коллега Холмса был не безликим повествователем, а живым, ироничным и смешным. Правда, это осложняло поиск актёра на роль Ватсона. Потенциального доктора режиссёр искал долго и безуспешно, пока в одном из актёрских агентств не наткнулся на фотографию Виталия Соломина. На фотографии Соломин был с армейскими английскими усами, что и сыграло решающую роль. Масленников посмотрел на фотографию и подумал: «Вылитый Конан Дойль – эдинбургский англичанин, рыжий, с красной шеей, курносый, да к тому же с веснушками». Выбор был сделан.

С Холмсом дела обстояли проще – режиссёр сразу решил, что знаменитого сыщика будет играть Василий Ливанов. Тандем Ливанов – Соломин стал самой большой удачей фильма. Экранный союз перерос в реальную дружбу. «Для меня работать с Виталием было огромным везением и счастьем, признаётся Ливанов, - чтобы играть дружбу, надо чувствовать друг к другу симпатию. Эта симпатия потом переросла в близкую дружбу, которая во многом основывалась на совпадении наших представлений об искусстве и жизни».

Т.Гурьянова. Версия , 2005год

.....

**Тамара Сергеевна Цветкова,
Сергей Викторович Лапшин**

СИСТЕМАТИЗИРУЮЩИЙ КУРС ГРАММАТИКИ

**Учебное пособие
для студентов третьего года обучения
переводческого факультета
отделения французского языка**

Редакторы: А.О. Кузнецова
А.С. Паршаков
Д.В. Носикова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати			Формат 60 x 90 1/16.
Печ. л.	Тираж	экз.	Заказ
Цена договорная			

Типография ФГБОУ ВПО «НГЛУ»
603155, г. Нижний Новгород, ул. Минина 31а